

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue Grammatica, woraus die Frantzösische Sprache sehr leicht und gründlich zu lernen

Du Buisson, Pierre Lermite

Hamburg, 1709

VD18 13119826

[I.]

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645

Vocabulaire

ou

Recueil des mots les plus nécessaires.

De la Divinité & des choses Celestes.

*Chapitre Premier.***L**E Ciel, der Himmel.
le Paradis, das Paradies.

Dieu, Gott.

Dieu le Père, GOTT der Vater.

(Sohn.

Dieu le Fils, GOTT der

Dieu le Saint Esprit,

GOTT der Heil. Geist.

le trois Personnes, die drey Personen.

un seul Dieu, ein einziger

Gott.

Adorer, anbeten.

la Sainte Trinité, die Heilige Dreyfaltigkeit.

le Père Eternel, der ewige

Vater.

Tout puissant, allmächtig.

le Créateur, der Schöpffer.

la Création, die Erschaffung.

(Istus.

Jesus Christ, JESUS CHRIS

Vocabularium

oder

Eine Sammlung der
nothwendigsten Wörter.Von der Gottheit und
himmlischen Sachen.

Das erste Capitel.

le Rédempteur, der Erlöser.

la Rédemption, die Erlösung.

le Mediateur, der Mittler.

le Sauveur, der Seligmacher.

le Salut, die Seligkeit.

Dieu & homme, Gott
und Mensch.

la nature divine, die Göttliche Natur.

la nature humaine, die
menschliche Natur.

le Consolateur, der Tröster.

le Sanctificateur, der Heiligmacher.

la Sanctification, die Heiligung.

un mystère, ein Geheimniß.

un Esprit, ein Geist.

un Ange, ein Engel.

un Ange Gardien, ein
Schutz-Engel.

(gel.

un Archange, ein Erz-Engel.

A a a

un

un Cherubin, ein Cheru- bin.	P'Amour de Dieu, die Liebe Gottes.
un Séraphin, ein Cera- phin.	la Charité, die Liebe.
les Elus, die Auserwähl- ten.	la vie éternelle, das ewige Leben.
les Saints, die Heiligen.	louer Dieu, Gott loben.
les bienheureux, die Gott- seligen.	chanter les louanges de Dieu, das Lob Gottes singen.
la Joye éternelle, die ewi- ge Freude.	P'Eternité bienheureuse, die glückselige Ewigkeit.

Des lieux de Souffrance
& de peines.

Chapitre second.

LE Purgatoire, das Feg-
Feuer.
l'Espérance, die Hoffnung.
l'Enfer, die Hölle.
le Desespoir, die Ver-
zweiflung.
un mauvais Ange, ein bö-
ser Engel.
le malin Esprit, der böse
Geist.
Satan, Satan. (Teuffel.
le Demon, le Diable, der
un Danne, ein Verdämler.
un Réprouvé, ein Ver-
worfenner.

Von den Quaalen und
Pein-Vertern.

Das andere Capitel.

Blasphémateur, Gottesläs-
terer.
un Blasphème, Gottesläs-
terung.
Grincemens de Dents,
Zähnlappern.
le Feu éternel, das ewige
Feuer.
les peines éternelles, die
ewige Pein.
la Mort éternelle, der ewi-
ge Todt.
l'éternité malheureuse,
die unglückliche Ewigkeit.

Des

Des lieux d'Assemblée,
& des choses qui s'y
trouvent.

Chapitre Troisième.

Une Eglise, eine Kirche.
un Benitier, ein Weih-
Wasser-Kessel.
un Temple, ein Tempel.
une Synagogue, eine Syn-
nagoge oder Jüden-Vers-
sammlungs-Ort.
une Mosquée, ein Türcki-
scher Tempel.
une Tour, ein Thurm.
un Clocher, ein Glocken-
Thurm.
Sonner, läuten.
une Clochette, ein Glöck-
lein oder Schelle.
la Nef, der Vor-Tempel.
l'Autel, der Altar.
un Tabernacle, ein Taber-
nackel.
un Crucifix, ein Crucifix.
un Chandelier, ein Leuchter.
un Cierge, une bougie, ein
langes Wachs-Licht.
le Choeur, das Chor.
un Image, ein Bild.

Von den Versamm-
lungs-Ortern u. Sachen/
die darinn sich befinden.

Das dritte Capitel.

une Statue, ein gehauen
Bild.
une Idole, ein Abgott.
un Fantôme, ein Gespenst.
la Sacristie, die Sacristey.
les Ornaments, die Zierde.
une Chapelle, eine Capell.
une Oratoire, ein Bet-
Haus.
le Jubé, das Chor der Sing-
ger.
une Chaire, eine Kanzel.
un Banc, eine Banck.
une Chaise, ein Stuhl.
un Orgue, eine Orgel.
de belles Orgues, schöne
Orgeln.
les Soufflers, die Blase-
Bälge.
un Lustre, eine Cron.
une Lampe, eine Lampe.
un Encensoir, ein Wey-
rauch-Faß.
une Navette, ein Wey-
rauch-Schächtelein.

Des Livres & des Exercices de piété.

Chapitre quatrième.

LA Bible, die Bibek.

la Sainte Ecriture, die heilige Schrift.

la Parole de Dieu, das Wort Gottes.

le vieux Testament, das alte Testament.

les Commandemens de Dieu, die Gebote Gottes.

la Loi, das Gesetz.

la Tradition, die Menschen-Sagung.

le nouveau Testamēt, das neue Testament. (um.

l'Evangile, das Evangeliz-Prêcher, predigen.

un Sermon, une Predication, eine Predigt.

les Articles de la Foi, die Glaubens-Artickel.

le Symbole des Apôtres, das Symbolu der Apostel.

le Service divin, der Gottesdienst.

la Devotion, die Andacht, une Prière, eine Bitte.

Des Saints Sacraments & des choses qui y appartiennent.

Von Büchern und Übungen der Gottseligkeit.

Das vierdte Capitel. une Oraison, ein Gebet.

l'Oraison Dominicale, das Vater Unser.

une Invocation, eine Anrufung. (sang.

un Hymne, ein Lobgesang.

un Cantique, ein Gesang.

un Pseaume, ein Psalm. chanter, singen.

un Sacrifice, ein Opfer.

la Messe, die Messe.

un Missel, ein Mess-Buch.

un pupitre, ein Pult.

une Epitre, ein Schreiben/oder Epistel.

un livre de prières, ein Bet-Buch.

prier Dieu, zu Gott beten.

un Brevière, ein geistlich Bet-Buch/ *Breviarium*.

un Martirologe, ein Märtyrer-Buch.

une Légende, der Heiligen Lebens-Beschreibung.

un chapelet, ein Rosenkranz.

Von den heiligen Sacramenten und Sachen / so darzu gehören. Cha-

Chapitre Cinquième.

UN Sacrement, ein Sa-
crament.

la Batême, die Tauffe.

les Fons, der Tauffstein.

un Bassin, ein Becken.

une Aiguière, eine Gieß-
Kanne.

de l'Eau naturelle, pur und
rein Wasser.

Batiser, tauffen.

Tenir un Enfant, ein Kind
heben.

Nommer, nennen.

le Nom, der Name.

le Parain, der Path.

la Maraine, die Pathin.

le Filleul, das Kind / wel-
ches man bey der Tauffe
hält.

la Filleule, Path-Tochter.

le Compère, der Gevatter.

la Commère, die Gevatter-
in. (mung.

la Confirmation, die Fir-

un Pécheur, ein Sünder.

un pénitent, ein Bußfert-
iger Sünder.

la Confession, die Beicht.

l'Absolution, die Loßspre-
chung.

Das fünffte Capitel.

la Pénitence, die Buße.

un Calice, ein Kelch.

la Patène, die Paten / oder
Kelchs-Decke.

un voile, ein Kelchs-Uber-
hang / velum.

une hostie, eine Hostie /
Oblate.

du pain sans levain, unges-
äuert Brod.

la Consécration, die Ein-
weihung.

le Saint Sacrement de l'
Autel, das heilige Sa-
crament des Altars.

un Ciboire, ein Kelch mit
einem Deckel / wo die Ho-
stien verwahrt werden.

une Custode, eine Mon-
stranz.

la Préparation, die Vorbe-
reitung.

Communier, das heilige
Abendmahl empfangen.

la Sainte Communion, die
heilige Communion.

la sainte Cène, das heilige
Abendmahl.

faire la Cène, zum Abend-
mahl gehen.

A a a 3

ren-

rendre graces à Dieu, Gott
dancken.

le Mariage, die Ehe.

Des diverses Religions
& Sectes.

Chapitre sistème.

UN Chretien, ein Christ.
un Catholique, ein Ca-
tholischer.

un Grec, ein Griechischer
oder Griech.

un Luthérien, ein Luthes-
raner.

un Protestant, ein Prote-
stirender.

un Réformé, ein Reformir-
ter.

un Calviniste, ein Calvi-
nischer.

un Arién, ein Arianer.

un Anabatiste, ein Wie-
dertäufer.

un Zuinglien, ein Zwing-
lianer. (ser.)

un Vaudois, ein Waldens

Des Fêtes & des Jours
de jeune.

Chapitre Sètième.

Une Fête, ein Fest.

une Fête solennelle,
ein hohes Fest.

la Prêtrise, die Priesterchaft
l'extrême onction, die lezte
Delung.

Von unterschiedlichen
Religionen und Secten.

Das sechste Capitel.

un Davidioriste, ein Da-
vidiorist.

un juif, ein Jude.

un Mahometan, ein Ma-
hometaner.

un Payén, ein Heyde. (ner.)
un Idololatre, ein Götze-
diener.

une Idololatrie, eine Ab-
götterey.

une Chisme, eine Trennung-
une Chismatique, ein

Trünniger.

une Hérésie, eine Ketzerey.

un hérétique, ein Kether.

un Synode, eine Versamm-
lung der Geistlichkeit.

un Concile, eine allgemeine
Versammlung der Geis-
lichkeit.

Von Festen und Fast-
tagen.

Das siebende Capitel.

une Fête chomable, ein
Feyertag.

une

une vigile, der Abend eines Festes.	le jour de Cendres, die Ascher-Mittwoche.
un jour de jeune, ein Fasten-Tag.	la Carême, die Fasten.
jeuner, fasten.	la mi-carême, mitten in der Fasten.
un jour de prières, ein Beten-Tag.	Pâque fleurie, le Dimanche des Rameaux, Palmensonntag.
l'Avent, der Advent.	la Passion de nôtre Seigneur, das Leiden Christi.
les quatre tems, die Quatember. (ten.	le Semaine Sainte, die Char-Boche.
la Fête de Noël, Weynachten.	les Ténébres, der Char-wochen Metten.
la Nativité de Nôtre Seigneur, unsers Herrn Christi Geburt.	le jeudi Saint, der grüne Donnerstag.
les Innocens, der Kinder-Tag.	le Grand Vendredi, der Char-Freytag.
la Circoncision, die Beschneidung.	le Samedi Saint, der stille Sonnabend.
le Nouvel An, das neue Jahr.	la Resurrection, die Auferstehung.
les Etrènes, neue Jahrs-Berehrung.	Pâque, Ostern.
le jour des Rois, der drey Könige Tag.	les Rogations, die drey Gebettage vor Himmelfahrt.
l'Adoration, die Anbetung.	une Procession, ein Umzug oder Proceßion.
la Purification, Mariä Reinigung.	l'Ascension, die Himmelfahrt.
le Chandeleur, die Licht-Messe.	la Pentecôte, Pfingsten.
le Carneval, le Mardi gras, Fastnacht.	la fête Dieu, Frohnleichnam-Tag.

La Saint jean, S. Johan-
nes Tag.

La Saint Martin, Sanct

Des Cieux & du Fir-
mament.

Chapitre huitième.

UN Astre, ein Gestirn.
une étoile, ein Stern.

un Signe du Ciel, ein Him-
mels Zeichen.

la Soleil, die Sonne.

un Rayon, ein Strahl der
Sonnen.

la Lune, der Mond.

un Rais, ein Strahl des
Mondes.

une Eclipse, eine Finster-
niß.

le Croissant, der zunehmende
de Mond.

Des quatre Elémens.

Chapitre neuvième.

L'Air, die Luft.

le Feu, das Feuer.

De l'Air.

La Lumière, das Licht.

l'Ombre, der Schatten.

les Ténébres, die Finster-
niß.

une Nuë, eine Wolcke.

Martins Tag.

un jour ouvrier, jour ou-
vrable, ein Werktag.

Vom Himmel und Fir-
mament.

Das achte Capitel.

le Decours, der abnehmende
de Mond.

le premier quartier, das
erste Viertel.

la pleine Lune, der volle
Mond.

la nouvelle Lune, der neue
le dernier quartier, das
letzte Viertel.

le clair de Lune, der Mond-
denschcin.

une Planete, ein Planet.

une Comete, ein Comet.

la Canicule, die Canicula.

Die vier Elemente.

Das neunnte Capitel.

l'Eau, das Wasser.

la Terre, die Erde.

Von der Luft.

un Brouillard, ein Nebel.

le Vend, der Wind.

un Orage, ein Sturmwind.

un Tourbillon, ein Wir-
belwind.

une

une Tempête, ein Unge-
 un Eclair, ein Blitz, witter.
 il éclaire, es blizet.
 le Tonnerre, der Donner.
 il tonne, es donnert.
 la Foudre, Donnerkeil.
 une Nuée, ein Nebel.
 l'Arc-en ciel, der Regen-
 Bogen.
 la Pluye, der Regen.

Du Feu.

Une pierre à Feu, ein Feuer-
 erstein.
 un Fusil, ein Feuerzeug.
 de l'Amorce, Zunder.
 une Etincelle, ein Fun-
 ken.
 une Alumette, ein Schwei-
 fel-Faden.
 la Fumée, der Rauch.
 la Flamme, Feuerflamme.
 le Foyer, der Heerd.
 du Bois, Holz.
 du Charbon, Kohlen.
 une Tourbe, ein Torff.
 un Gazon, ein Wäsen.

De l'Eau.

Une Goute, ein Tropfen.
 une Source, eine Wasser-
 Quelle.

la Neige, der Schnee.
 la Grêle, der Hagel.
 la Rosée, der Thau.
 le Serein, Abend-Luft.
 un Ouragan, ungestümer
 Wind.
 la Gelée, der Frost.
 la gelée blanche, der Reiff.
 une Vapeur, ein Dampf.
 une Exhalaison, ein Dunst.

Vom Feuer.

un Cotret, ein Bündl. Holz,
 une Falourde, ein Bund
 grobes rund Holz zu
 brennen.
 allumer, anzünden.
 bruler, brennen.
 ariser, scharren.
 un Tison, ein Brand.
 la Braise, glühende Kohle.
 la Chaleur, die Hitze.
 un Incendie, un embrase-
 ment, eine Feuersbrunst.
 éteindre, auslöschen.
 la Suye, der Ruß.
 la Cendre, die Asche.

Vom Wasser.

un Puis, ein Brunn.
 une Citerne, eine Ei-
 stern.

A a a 5

Eau

Eau vive, lebendiges Wasser.

Eau coulante, fließend Wasser.

Eau claire, klar Wasser.

Eau trouble, trüb Wasser.

Eau de pluye, Regenwasser.

Eau minerale, Sauerbrunnenwasser.

un Ruisseau, ein Bach.

un Canal, ein Canal.

un Gué, ein Furth.

un Marais, eine Pfütze.

un Etang, ein Teich.

un Abreuvoyr, eine Träncke. (ter.)

un Vivier, ein Fischbehälter.

un Lac, ein See.

une Rivière, ein Fluß.

un Fleuve, ein Hauptfluß.

un Reservoir, ein Behälter.

une Ravine, ein Wasserlauf.

un Débordement, eine Wasserfluth.

une Inondation, Ergießung eines Flusses.

De la Terre.

Lapoudre, der Staub.

le Sable, der Sand.

une Motte, ein Erdenfloß.

la Déluge, die Sündfluth.
la Mer, das Meer.

un bras de Mer, ein Arm des Meers.

un Banc de Sable, eine Sand-Banc.

un Ecueil, eine Stein klippe.

un Goufre, ein Schlund.

Eau tournoyante, ein Wirbel.

un Brisant, eine verborgene Stein-Klippe.

un Abime, ein Abgrund.

le Fond, der Grund.

une chaussée, eine Digue, ein Damm.

une Ecluse, eine Schleuse.

un Glaçon, eine Eißscholle.

la Glace, das Eiß.

le Verglas, Glateiß.

un Rivage, Seeküst.

de l'Ecume, Schaum.

le Bord de la Rivière, der Rand eines Flusses.

une Phare, ein Wächterthurm / da ein Licht auff ist.

Von der Erden.

del'Argile, Leimen.

de l'Herbe, Gras.

un Champ, ein Acker.

une

une Pré, eine Wiese.
 une Prêrie, eine große Wiese.
 une plaine, ein eben Feld.
 un Buisson, ein Busch.
 des Brosillais, Gestäude.
 un Halier, Gesträuch.
 une Haye, ein Zaun.
 un Taillis, Wald / darinn
 man Holz hauet.
 un Bois, ein Holz.
 une Forêt, ein Wald.
 une Saussaie, ein Ort / dar
 rinn viel Weiden stehen.
 un Bois de haute futaye,
 ein Wald von grossen ho
 hen Bäumen.
 un Parc, ein Thier-Garten.
 un Verger, ein Baum-
 Garten.
 un Jardin, ein Garten.
 une Garène, ein Canin-
 chen-Garten.
 une Campagne, ein eben
 Feld.
 une Bruyère, eine Heide.
 un Désert, eine Wüste.
 un Chemin, ein Weg.
 un Sentier, ein Fußsteig.
 une Vallée, un valon, ein
 Thal.
 un Tertre, eine Höhe.

une Coline, ein Berglein.
 un Coteau, ein Hügel.
 une Montagne, ein Berg.
 le Sommet, der Gipffel.
 un Promontoire, Vorge-
 bürge / so sich in das Meer
 weit herausstrecket.
 une Roche, ein Fels.
 un Rocher, ein Steinfels.
 une Pierre, ein Stein.
 un Caillou, ein Kieselstein.
 le Gravier, das Kief.
 une Caverne, eine Höle.
 une Grotte, eine Kluft.
 une Tanière. das Lager ei-
 nes wilden Thiers.
 une Taupinière, ein Maul-
 wurffs-Hauffen.
 une Carrière, eine Stein-
 Grube.
 une Mine, une Minière,
 eine Erz-Grube.
 un précipice, ein Ort / da
 man sich hinab stürzen
 kan / ein Gähler.
 un tremblement de terre,
 ein Erdbeben.
 un Isle, île, eine Insel.
 une presque-île, eine
 Halb-Insul.
 une Istme, eine Erd-Enge.

Du

Du Monde & de ses par-
ties générales.

Chapitre dixième.

L'Europe, Europa.

L'Asie, Asia.

L'Afrique, Africa.

L'Amerique, America.

un Empire, ein Kaysers-
thum. (reich.)

un Royaume, ein Königs-

une République, eine Re-
public.

un Archiduché, ein Erz-
Herzogthum.

un Duché, ein Herzogs-
thum.

une Principauté, ein Für-
stenthum.

un Marquisat, eine Marks-
graffschaft.

un Landgraviat, eine Lands-
graffschaft.

un Comté, eine Grafschaft.

une Baronnie, Freyherrens-
schaft.

De Temps.

Chapitre onzième.

L'Temps, die Zeit.

un Moment, ein Au-
genblick.

un demi quart d'heure,

Von der Welt und ih-
ren Theilen.

Das zehende Capitel.

une Province, eine Lands-
schaft.

une Seigneurie, eine Herr-
schaft.

un Bailliage, ein Amt.

une Sénéchaussée, ein D-
ber-Richter-Gebiet.

une Prevôté, eine chatele-
nie, eine Land-Vogtey.

un Domaine, ein Eigen-
thum.

un Territoire, ein Gebiet.

une Ville, eine Stadt.

une Cité, eine freye uhralte
Stadt. (stung.)

une Forteresse, eine Bes-

un Chateau, ein Schloß/
oder Castell. (stadt.)

un Faubourg, eine Vor-

un Bourg, ein Flecken.

un Village, ein Dorff.

un Hameau, ein Weiler.

Von der Zeit.

Das eilffte Capitel.
eine halbe Viertelstun-

de.

un quart d'heure, eine
Viertelstund.

une

une demi heure, eine halbe Stunde.

trois quarts d'heure, drey viertel Stunde.

une heure, eine Uhr/ eine Stunde.

une heure & demi, andertz halbe Stunde.

une Montre, eine Taschenuhr.

une Horloge, eine Schlaguhr.

une Aiguille, ein Zeiger.

la Verge, die Ruthe.

une Horloge Solaire, ou un cadran, ein Sonnenweiser.

un poudrier, eine Sanduhr.

Le point du jour, die Anbrechung des Tages.

l'Aurore, die Morgenröthe.

le Matin, der Morgen.

la Matinée, die Morgenzeit.

le Jour, der Tag.

une Journée, ein Taglang/ Tagreise/ Taglohn/ und eine Feldschlacht.

Lundi, Montag.

Mardi, Dienstag.

Mécredi, Mittwoch.

Jendi, Donnerstag.

Vendredi, Freytag.

Samedi, Sonnabend.

Dimanche, Sonntag.

le Midi, der Mittag.

Midi, zwölf Uhr.

Midi & demi, halb eins.

le Soir, der Abend.

la Soirée, die Abendzeit.

l'Après dinée, die Nachmittagszeit.

l'Après Soupé, die Zeit nach dem Abendessen.

la Nuit, die Nacht.

le Minuit, die Mitternacht.

il est jour, il fait jour, es ist Tag.

il est nuit, il fait nuit, es ist Nacht.

une Semaine, eine Woche.

quinze jours, vierzehn oder funfzehn Tag. (Chen.

trois Semaines, drey Wochen.

un Mois, ein Monat.

Janvier, Jenner/ *Januarius*.

Février, Hornung/ *Februarius*.

Mars, Merz/ *Martius*.

Avril, April/ *Aprilis*.

Mai, May/ *Majus*.

Juin, Brachmonat/ *Junius*.

Juillet, Heumonat/ *Julius*.

Août, Augustmonat/ *Augustus*.

Seu-

Septembre, Herbstmonat. <i>September.</i>	quinze mois, funffzehn Monat/nicht cinq quarts d'an.
Octobre, Weinmonat. <i>October.</i>	Dis-huit mois, achtzehn Monaten / nicht un an & demi.
Novembre, Wintermonat <i>November.</i>	unSiècle, eine Zeit von hundert Jahren.
Décembre, Christmonat. <i>December.</i>	une Saison, eine besondere Jahrs-Zeit.
Cinq Semaines, fünff Wochen.	les quatre Saisons de l'année, die vier Jahrs-Zeiten.
Sis Semaines, sechs Wochen.	le Printems, der Frühling.
Trois mois, drey Monat / nicht un quart d'an.	l'Esté, l'Été, der Sommer.
Sis mois, sechs Monat/nicht un demian.	la Moisson, die Erndte.
Neufmois. neun Monat/ nicht trois quart d'an.	l'Autonne, der Herbst.
un An, une Année, ein Jahr.	les Vendanges, die Weinlese.
	l'Hyver, der Winter.

Du Boire & du
Manger.

Chapitre douzième.

DE la Farine, Mehl.
du Son, Kleyen.
de la Pâte, Teig.
du Levain, Sauerteig.
du Pain, Brod.
du pain blanc, Weißbrod.
du pain bis, Roggenbrod.

Vom Trincken und
Essen.

Das zwölffte Capitel.
du pain de Froment,
Weizen-Brod.
tendre, frisch.
rassis, trucknes.
dur, hart.
la Croute, die Rinde.
la Mie, die Brosamen.

cha.

- chapelier le pain, Brod un Oeuf molet, ein weich
 schaben. gesotten Ey.
 Entamer un pain, ein un Oeuf dar, ein hartes Ey.
 Brod anschneiden. une couple d'oeufs frais,
 du Sel, Sals. ein paar frische Eyer.
 une Salière, Sals=Faß. du Bœuf, Rindfleisch.
 un Mets, ein Gericht. une Langue de Bœuf, eine
 un Service, ein Trag. Ochsen-Zunge.
 un bouillon, eine Brühe. du Veau, Kalbfleisch.
 une Soupe, eine Suppe. une Longe de veau, ein
 un potage à la viande, eine Nieren=Braten.
 Fleisch=Suppe. du Mouton, Schöpsfleisch.
 un potage au lait, Milch= une épaule de Mouton,
 Suppe. ein Hammels=Bug.
 potage au beurre, Butter= une éclanche de Mouton,
 Suppe. (bel Suppe. eine Schöps=Keule.
 potage à l'oignon, Zwie- une tête d'Agneau, ein
 de la purée de pois, ausge- Lammes=Kopff.
 seigte Erbsen=Suppe. du Bouilli, gesotten Fleisch.
 Des pois verts, Schoten. dn Rôti, gebraten Fleisch.
 des pois écosés, ausgehül- le Rable d'un lièvre, eines
 sete Erbsen. Hasen Lende.
 une Fève, eine Bohne. une hure de Sanglier, ein
 une Fève de Rome, eine wilder Schweins=Kopff.
 Welsche Bohne. * Sehet das Capitel von
 une Lentille, eine Linse. Wildpret / Feder=Vieh
 de la Bouillie, Brey. und Vögeln.
 de l'Orge mondé, Perl- un pâté, eine Pastet.
 du Gruau, Grös. (gerst. une Sausse, eine Brühe oder
 un chou, ein Kohl. Funcke.
 * Sehet das Capitel der un Saupiquet, ein Zwiebels
 Küchen=Kräuterey. Brühe.

un

un Oison farci, eine junge
gefüllte Gans.
le Jus, der Saft.
un Boudin, eine Blutwurst.
une Saucisse, eine Fleisch-
Wurst.
une Saucisson de Boulo-
gne, eine Bologneser-
Wurst.
de la chair fumée, geräu-
chert Fleisch.
une Grillade, Fleisch auff
dem Rost gebraten.
de la chair salée, gesalzen
Fleisch.
un Jambon, ein Schinken.
de la Boisson, Geträncke.
une Bouteille, eine Flasche.
un Pot, ein Krug.
un Verre, ein Glas.
une Coupe, ein Trinck-Ge-
schirr.
un Gobelet, ein Becher.
du Vin, Wein.
Rouge, roth.
clair et bleicher.
vieux, alt.
Nouveau, neu.
Fort, stark.
Sant force, ohne Krafft.
du vin de Rhin, Rhein-
scher Wein.

du Vin d'Espagne, Spa-
nischer Wein.
du Vin de Canarie, Cana-
rien Wein.
du Vin d'Italie, Italiän-
scher Wein.
du Vin Muscat, Musca-
teller Wein.
du Vin de liqueur, gemach-
ter Wein.
de la Malvoisie, Malvasier.
de l'hypocras, Hypocras.
de l'Eau de Vie, Brand-
wein.
le l'hydromel, Meth.
de la Bière, Bier.
de la Bière double, doppelt
Bier.
de la petite Bière, dünne
Bier.
du Poiré, Birnwein.
du Cidre, Apffelwein.
de la Limonade, Limonade.
Boire à la glace, auffin
se trincken.
un Entremets, ein Enten-
met / Beyessen.
de la Gelée, Gallerte.
une fricassée, klein geschnit-
ten Fleisch in Butter ge-
backen.
un Ragout, ein Beyessen.

u i Museau de bœuf, eine
 Ochsen Schnauze.
 un Musle du cerf, ein Hirs-
 schenschnauze.
 un Pié de porc, ein
 Schweins-Fuß.
 une Oreille de cochon, ein
 Schweins-Ohr.
 des Champignons, Schä-
 pinion/Erdschwamm.
 des Mousserons, Pfiffer-
 ling.
 des morilles, Morchen.
 des truffes, Erd-Aepffel.
 de Ris de veau, Kalbs-
 Brüstlein.
 des crêtes de coq, Hahne-
 Kämme.
 de la mouelle, Knochen-
 Marck.
 un Flan, ein Gladen.
 une Tarte, eine Tarte.
 un Tourteau, eine Turte.
 un tourteau feuilleté, eine
 Butter-Brezel.
 un cassemuseau, Zucker-
 und Butter-Küchlein.
 des Bignets, Aepffel-Küch-
 lein.
 une omuelette, ein Eyer-
 Ruche.

Dupoisson, Fische.
 une hure de Brochet, ein
 Hecht-Kopff.
 une queue de Carpe, ein
 Karpen-Schwanz.
 un haran frais, ein frischer
 Hering.
 un haran foré, ou fumé,
 ein geräucherter Hering.
 * Sehet das Capitel von
 den Fischen. p. 83.
 le Detiert, der Nachtisch.
 le Fromage, der Käß.
 du Parmesan, Parmesan.
 du Lait, Milch.
 du gros Lait, dicke Milch.
 de la Creme, Milch-raum.
 de la Crème fouettée, ge-
 schlagen-Raum.
 un Macaron, ein Mantel-
 Küchlein. (pan-
 une Massepain, ein Marck-
 des Confitures, eingemach-
 te Früchte.
 Liquides, feucht fließende.
 Seches, trocken.
 une écorce de Citron, eine
 Citronen-Schale.
 une Amande sucrée, über-
 zogene Mandeln.
 de la Compote, Latwerge.
 B b b du

du Codignat, Quitten, Lat-
werge.

un Cerneau, eine grüne
ausgeschnittene Nuß.

une Pomme, ein Apffel.
une Poire, eine Birn.

* Gehet das Capitel von
den Früchten. p. 63.

De l'homme, de ses
parties, & de ses fa-
cultés.

Chapitre Trézième.

UN homme, ein Mann.

une Femme, eine Frau

un Mâle, ein Männlein.

une Femelle, ein Fräulein.

le Còrs, der Leib.

l'Ame, die Seel.

la Raison, die Vernunft.

l'Esprit, der Verstand.

l'Entendement, der natür-
liche Verstand.

la Memoire, das Gedäch-
niß.

la Volonté, der Wille.

la Peau, die Haut.

un Poil, ein Haar. (cher.

les Pores, die Schweißlö-
cher.)

la Graisse, das Fette.

le Chair, das Fleisch.

une Veine, eine Ader.

une Artere, eine Puls-
ader.

le Sang, das Blut.

Von dem Menschen/
seinen Theilen und Fa-
cultäten.

Das dreyzehende Capit.

l'humide radical, die na-
türliche Feuchtigkeit.

un Nerf, eine Spann-Ader.

un Os, ein Knoch.

la Mouelle, das Marck.

un Membre, ein Glied.

la Tête, der Kopff / das
Haupt.

un cheveu, ein Kopff-haar.

le Devant de la tête, das

Vorder-Theil des Kopffs.

le Sommet de la tête, der

Wirbel des Kopffs.

le Detrière de la tête, das

Hindertheil des Kopffs.

le Têt, (test,) der Schedel.

le Crane, die Hirnschale.

une Membrane, ein Häu-
lein.

le Cerveau, das Hirn.

la Cerveelle, das Gehirn.

Le

le Visage, das Angesicht.
 le Teint, Angesichts-Farbe.
 la Temple, der Schläff.
 le Front, die Stirn.
 une Ride, die Runzel.
 un Sourci, ein Augen-
 braun.
 la Paupière, das Augen-
 lied.
 un Oeil, Oeil, ein Auge.
 les Yeux, die Augen.
 la Prunelle, der Aug-Äpf-
 fel.
 le Blanc de l'Oeil, das
 Weiße im Auge.
 une Oeillade, ein Augen-
 blick.
 une Larme, eine Thräne.
 les cinq Sens, die fünf
 Sinnen.
 le Veü, das Gesicht.
 l'Ouye, das Gehör.
 l'Odorat, das Riechen.
 le Goût, der Geschmack.
 le Toucher, das Fühlen.
 la Machoire, der Kinnba-
 cken.
 la Jouë, der Backen.
 le Vermillon, die zierliche
 Rösche im Angesicht.
 une Oreille, ein Ohr.
 le Nez, die Nase.

Nez aquilin, gebogene Nas-
 se.
 une Narine, ein Naseloch.
 la Bouche, der Mund.
 la levre, die Lefze.
 une Dent, ein Zahn.
 la Gencive, das Zahn-
 Fleisch.
 le Palais, der Gaum.
 la Langue, die Zunge.
 les Conduits, die Gänge.
 la Luette, das Zäpflein.
 l'Haleine, der Athem.
 le Menton, das Kinn.
 la Barbe, der Bart.
 la Moustache, der Knebel-
 Bart.
 le Col, le Cou, der Hals.
 le Gossier, die Röhle.
 la Gorge, die Gurgel.
 la Nuque, le Chignon du
 Cou, der Nacken oder
 das Genick.
 une Glandule, ein Man-
 delsein.
 une Epaule, eine Schulter.
 le Paleron, das Schulter-
 Blat.
 une Aisselle, eine Achsel.
 le Dos, der Rücken.
 l'Epine du dos, der Rück-
 grad.
 Bbb 2

les

les Vertébrés, die Rückge- werts.	le Foye, die Leber.
le Bras, der Arm.	la Rate, die Milz.
la jointure, das Glied.	le Poumon, die Lunge.
un Tendon, ein Haar- wachs. <i>Tendo.</i>	le Fiel, die Gall.
le Coude, der Ellbogen.	la Vessie, die Blase.
le Poignet, die Hand- Wurzel.	les Intestins, die Därme.
la Main, die Hand.	les Entrailles, das Eingeweide.
le Poing, die Faust.	une tripe, un Boyau, ein Gedärm.
la Paume de la Main, die flache Hand.	le Flanc, die weiche Seite.
le Pouce, der Daum.	la Hanche, die Hüft.
un Doigt, <i>doigt</i> , ein Finger.	une Aine, eine Scham- Seite.
un Ongle, ein Nagel.	les parties Honteuses, die Scham.
la Poitrine, die Brust.	une Fesse, ein Arschbacken.
le Sein, la Gorge, der Bus- sen.	le Cu, <i>cul</i> , der Arsch.
le Teton, la Mamelles, die Brüste.	la Cuisse, der Schenkel.
le Bout du Teton, Dütte/ Wärtslein.	le Genou, das Knie.
un Côré, eine Seite.	la Jambe, das Bein.
une Côte, eine Rippe.	le jarret, die Kniekehle.
les Reins, die Lenden.	la Grève, das Schien- Bein.
le Roignon, eine Nieren.	le Gras de la jambe, die Wade.
l'Estomac, der Magen.	le Pié, der Fuß.
le Ventre, der Bauch.	la Cheville du Pié, der Knot am Fuß.
le Nombril, der Nabel.	un Orteil un Doigt du Pié, die Fuß-Zeh.
le Cœur, das Herz.	

le co
de
le Ta

De

UN

un A
ter
les A
ter
les Pr
E

Père
le Pér
la Mé
un G
B

une
G

une d
M

un Be
od
ter

une
Ce
M
un Fr

le coup du pié, das Gerüst
des Fusses.

le Talon, die Ferse.

le Plante du pié, die Fuß-
sohle.

le gros doigt du pié, die grof-
se Zehe des Fusses.

De la Parenté & de
l'Aliance.

Chapitre quatorzième.

UN Parent, ein Ver-
wandter.

un Alié, ein Anverwand-
ter.

les Ancêtres, die Vor-El-
tern.

les Prédécesseurs, die Vor-
Eltern/Vahren.

Père & mère, die Eltern.

le Père, der Vater.

la Mère, die Mutter.

un Grand-Père, ein Groß-
Vater.

une Grand-Mère, eine
Groß-Mutter.

une Marâtre, eine Stieff-
Mutter.

un Beau Père, ein Stieff-
oder Schwieger-Va-
ter.

une Belle-Mère, eine
Schwieger-oder Stieff-
Mutter.

un Frère, ein Bruder.

Von Blut- und Ver-
wandschaft.

Das vierzehende Capit.

une Soeur, eine Schwester.

Demi Frère, halb Bruder.

Demi Soeur, halb Schwe-
ster.

Beau-Frère, Schwager.

Belle Soeur, Schwägerin.

un Fils, (Fis) ein Sohn.

une Fille, eine Tochter.

Petit-Fils, Kinds-Sohn.

Petite-Fille, Kindes-Toch-
ter.

Fils unique, ein einziger
Sohn.

le Mignon, Mutter-Kind.

un Enfant, ein Kind.

Oncle paternel, Vaters
Bruder. (Bruder.

Oncle maternel, Mutter-

Tante paternelle, Vaters-
Schwester.

Tante maternelle, Mut-
ter-Schwester.

Neveu, Bruders oder
Schwester Sohn.

Bbb 3

Nièce,

Nièce, , Bruders oder
Schwester Tochter.
un Cousin, ein Vetter.
une Cousine, eine Base.
Cousin germain, Vaters
oder Mutter Bruders
Sohn.
Cousine germaine, Va-
ters oder Mutter Schwe-
ster Tochter.
un Gendre, ein Eydam/
Tochtermann.
une Belle Fille, Bru,
Sohns-Frau/Schwie-
ger-Tochter.
la Fraternité, die Bruders-
schaft.
les Fiançailles, Verlobniß.
un Fiancé, ein Verlobter.
une Fiancée, eine Verlobte.
les Bans, les Annonces,
Hochzeit-Abkündigung.
le Mariage, die Heyrath/
der Ehestand.
un Contrat de Mariage,
ein Heyraths-Contract.
les Epousailles, Ehetzadi-
gung / Sponsalia.
les Noces, ou la Nôce, die
Hochzeit.
le Mari, l' Epous, der

Verheyrathete/ Verhe-
lichte.
la Mariée, l' Epouse, die
Verheyrathete / Verhe-
lichte.
un Mari, ein Ehemann.
une Femme, eine Ehefrau.
une Généalogie, ein Stam-
me.
une Race, ein Geschlecht.
une Lignée, Erben / Kin-
der / Proles.
un Fils adoptif, ein ange-
nommenes Kind.
un Fils naturel, ein unäch-
tes Kind / ein natürliches
Sohn.
un Bâtard, ein Bastard
der Huren-Kind.
un Fils des herité, ein er-
erbetes Kind.
Frères jumeaux, Soeurs
jumelles, Zwillinge.
les Successeurs, die Nach-
kömmlinge.
une Dote, Ehesteuer / Mit-
te.
une Donation, eine Schen-
kung.
la Posterité, die Nachkom-
mende.
un Orphelin, ein Waisen-
Kind.

un Tuteur, un Curateur,
ein Vormund.

un Veuf, ein Wittwer.

une Veuve, eine Wittwe.

un Père de Famille, ein
Hausvater.

Des Ages & de la fin de
l'Homme.

Chapitre Quinzième.

LA Vie, das Leben.

la Naissance, die Ge-
burth.

l'Enfance, die Kindheit.

l'Adolescence, die ange-
hende Jugend.

la Jeunesse, die Jugend.

la Vieillesse, das hohe Alter.

un jeune Garçon, ein
Jüngling.

l'Ainé, der Elteste.

le Puiné, nach dem Eltes-
ten.

le Cadet, der Jüngste.

la Fleur de l'âge, die blü-
henden Jahre.

un Vieillard, ein alter
Mann.

une Vieille, eine alte Frau.

valetudinaire, fräncklich.

la Foiblesse, Schwachheit.

un Domestique, ein Haus-
genoss.

un Héritier, ein Erbe.

un Voisin, ein Nachbar.

le Prochain, der Nächste.

un Doüaire, ein Leibgeding.

Non dem Alter und
Ende des Menschen.

Das funffzehende Capít.

la Maladie, die Kranckheit.

un Malade, ein Krancker.

l'Extrémité, das äußerste.

l'Agonie, der letzte Todes-
Kampff.

Agoniser, in den letzten Zü-
gen liegen.

Rendre l'Ame, die Seele
auffgeben.

la Mort, der Tod.

le Trepas, le décès, der

Abgang oder das Sterben.

un Trépassé, ein Verstor-
bener.

un Còrs mort, ein Leich-
nam.

Ensevelir, enterrer, begra-
ben.

un Cercueil, ein Sarg.

une Biere, eine Todtenbahr.

un Convoi, ein Leichbe-
gänglich.

Pompe Funébre, prächtige
Begräbniß.

une oraison Funébre, eine
Leich-Predigt.

les Funérailles, un enter-
rement, Begräbniß.

un Cimetière, ein Kirch-
hoff-oder Gottes-Acker.

une Fosse, eine Grube.

un Caveau, ein kleiner Kel-
ler.

un Sépulcre, un Tom-
beau, ein Grab.

une Epitaphé, eine Grab-
schrift.

DesHabillemens & pa-
rures des Hommes &
des Femmes.

Chapitre Sezième.

UNe Chemise, ein
Hembd.

le Coler, der Krage.

la Manche, der Ermel.

le Poignet, die Handqua-
der.

la Couture, die Nath.

un Orle, ein Saum.

un Caleçon, eine Schlaff-
Hose.

un Bonnet, eine Mütze.

une Coife, eine Haube.

une Robe de Chambre,
ein Schlaffrock.

des Mules, f. gezierte Pan-
toffeln.

des Pantoufles, f. Pantof-
feln.

habiller, ankleiden.

Von den Kleidungen/
und Zierrath der Männer
und Frauen.

Das sechzehende Capit.
s'habiller, sich ankleiden.
se deshabiller, sich ausklei-
den.

un Habit, ein Kleid.

un Habit neuf, ein neues
Kleid.

un vieus Habit, ein altes
Kleid.

mettre un Habit, ein Kleid
anziehen.

un habit bien fait, ein wohl
gemachtes Kleid.

à la Mode, nach der Mode.
mal fait, übel gemacht.

changer d'Habit, ein ander
Kleid anziehen.

un Habit de deuil, ein
Trauer-Kleid.

porter le deuil, trauren.

un

un habit d'Été, ein Sommer-Kleid.

un habit d'hiver, ein Winter-Kleid.

une Fourrure, ein Pelz Futter.

un faus fourreau, ein Überzug.

un Habit de Ville, ein Stadt-Kleid.

un Habit de Campagne, ein Feld-Kleid.

une Veste, eine Weste oder prächtiges Camisol.

brodée, bordiret.

Chamarée, mit Posamenten gezieret.

un Juste-au-Côrs, ein Manns-Rock. (ge.

les paremens, die Aufschlätze

la Galon, die Galaunen.

une Gance, ein Schnürlein.

un Cordonet, eine Lücke.

un Poche, eine Tasche.

un Mouchoir, ein Schnupftuch.

un Bouton, ein Knopff.

une Boutonnière, ein Knopffloch.

une culote, ou les Chaufses, die Hosen.

le Fente des Chausses, der Schliß vorn an den Hosen.

large, breit.

Etroit, schmal/enge.

la Ceinture, der Gürtel.

un Gouffet, ein Beutelein.

un Pourpoint, ein Wamms.

une Basque, ein Schoß.

une Soutane, ein Talar/oder ein langer Priesterrock.

un Manteau, ein Mantel.

un Manteau long, ein langer Mantel.

le Tour du Cou, die Halsschnur am Mantel.

une Echarpe, eine Binde/oder Scherffe/Regenkleid.

un Ceinturon, ein Leibgehäng.

un Baudrier, ein Wehrgehäng.

une Calaque, ein Reiserock.

un Brandebourg, ein Reiserock mit zween Kragen.

un Chauffon, ein Socken.

des Bas, m. Strümpffe.

des Bas à l'Etrier, Strümpffe ohne Füsse.

Bbb 5

une

une Paire de bas, ein paar
Strümpffe.

de Soye, von Seide.

de Laine, von Wolle.

de Coton, von Baumseide.

de Toile, von Leinwand.

une Jaretière, ein Knie-
band.

une Bote, ein Stieffell.

des Bas à boter, Stieffell-
Strümpffe.

un Eperon, ein Spor.

un Soulier, ein Schuh.

une Boucle, eine Spange.

un Gant, ein Handschuh.

un Manchon, ein Muff o:
der ein Staucher.

une Calote, eine Cordua-
nische Mütze.

un Chapeau, ein Hut.

une Perruque, eine Perucke.

une agrafe, ein Haffte.

un Cordon, ein Hutband.

un Etui, ein Futral.

une Garniture, eine Garni-
tur oder Staffierung.

un Ruban, ein Band.

un Colet, ein Umschlag.

une Fraise, ein Lobbe/Prie-
ster-Kragen.

une Cravate, ein Manns-
Halstuch.

une cornette, ein Stirn-
Tuch.

une Coiffe, eine Haube oder
Kappe.

un Côt de jupe, ein
Schnür-Leib.

un Lasser, eine Schnur.

une jupe de dessous, ein
Unterrock.

une jupe de dessus, ein
Frauen Oberrock.

un Peignoir, ein Nachts-
mantel.

un Busque, eine Planschet-
te.

une Busquière, eine Plane-
schette/Tasche.

un Mouchoir, ein Frauen-
Halstuch.

un Gland, ein Eckel.

une Fontange, eine Font-
tansche.

un Frison, gekräuselte
Stirn-Haare.

une Guipure, eine Art sei-
dener Spitzen.

un Manteau pour Femme,
ein Manto oder Frauen-
Oberkleid.

une Chambre loup, ein loup-
ger Türkischer Frauen-
Rock.

une

une Sultane, eine Art Frau-
 en-Kleider.
 un Bonnet de Plumes, ei-
 ne Feder-Mütze.
 de la Dentelle, Spitzen.
 d'Or, von Gold.
 d'Argent, von Silber.
 du Point, genähete Spi-
 zen.
 de Venise, von Venedig.
 d'Espagne, von Spanien.
 de France, von Frankreich.
 à la Reine, a la Reine/ Kön-
 igin Arbeit-Spitzen.
 à la Dauphine, a la Dauphine.
 des Pendans d'Oreille, des
 Ohrengelänge.
 un Tour des Perles, eine
 Perlen-Schnur.
 une Bague, ein Ring.
 un Anneau, ein glatter
 Ring.
 un colier d'Ambre, eine
 Bernsteine Halschnur.
 une Echarpe de Femme,
 ein Frauen Regen-Kleid.
 des Manchettes, Hand-
 frauen.
 du Ruban, Band.
 du Ruban figuré, figurirt
 oder bund Band.

un Neud de Ruban, ge-
 knüpfte Bänder.
 des Brassars de velours,
 halbe Handschuh von
 Sammet.
 un Masque, eine Larve.
 une Chaîne d'or, eine güt-
 dene Kette.
 une Rose de Diamans, eine
 Rose von Diamanten.
 une Bourse, ein Beutel.
 un Eventail, ein Wehewe-
 del.
 une Coiffe de crêpe, eine
 Florkappe.
 une Coiffe de Tafetas, eine
 Taffetkappe.
 une Coiffe de Gaze, eine
 Gasekappe.
 une Ceinture, ein Gürtel.
 un Tablier, ein Schürz-
 tuch.
 des Gans parfumés, wohl-
 riechende Handschuh.
 une boîte à poudre, eine
 Puder-Schachtel.
 une Toilette, ein Tuch,
 das Nachtzeug daren zu
 legen.
 un Parasol, ein Sonnen-
 Schirm.

Des

Des Couleurs.

Chapitre dixième.

A Sur, Himmelblau.
 Bigaré, vermengt.
 Blanc, weiß.
 Blanchâtre, weißlich.
 la Blancheur, die Weiße.
 Bleu, blau.
 Bleu celeste, Himmelblau.
 Bleuchargé, dunkelblau.
 Bleu mourant, bleichblau.
 Bleu turquin, Leichblau.
 Brun, braun.
 Colombin, Taubenhals-
 Farbe.
 Couleur d'Amarante, tau-
 send schön Farbe.
 Couleur de Bourgogne, ei-
 ne Art dunkelrothe Farbe.
 Couleur de Cerise, Kirsch-
 Farbe.
 Couleur de Citron, Citro-
 nen-Farbe.
 Couleur de Chair, Fleisch-
 Farbe.
 Couleur d'Eau, Wasser-
 Farbe.
 Couleur de Fer, Eisen-
 Farb.
 Couleur de Feu, Feuer-
 Farb.

Bon Farben.

Das siebenzehende Cap.
 Couleur de fleur de Pé-
 chier, Pfirsichblüt Farbe.
 Couleur de Foye, Leber-
 Farbe.
 Couleur de Musque,
 Mosc-Farbe.
 Couleur de Paille, Stro-
 Farbe.
 Couleur de ponceau,
 Ponceau-Farbe.
 Couleur de Pourpre, Pur-
 pur-Farbe.
 Couleur de Rose, Rosen-
 Farbe.
 Carmoisi, Carmosinroth.
 Ecarlate, Scharlackenroth.
 Feuille morte, Aurore, ver-
 welckte Blätter-Farbe.
 Gris, grau.
 Gris argenté, Silbergrau.
 Gris de lin, Flachsbüch-
 Farbe.
 Gris mêlé, vermengt.
 Gris obscur, dunkelgrau.
 Gris de Souris, Maus-
 grau.
 jaune, gelb.
 Incarnat, Fleisch-Farb.
 Isabelle, Isabel.

le Lustre, der Glanz.

Minime, Kästenbraune
Farbe.

Noir, schwarz.

Orangé, Pomeranzen

Rouge, roth. (Farbe.)

Rougeâtre, röthlich.

Rous, gelb-roth.

Tanné, dunkelgelb.

Tacheté, gesprenkelt.

Teindre, färben.

la Teinture, die Farbe.

Vert, grün.

vert brun, dunkelgrün.

vert gai, lichtgrün.

vert de Mer, Meergrün.

vert naissant, Grasgrün.

vert obscur, dunkelgrün.

vert de Porreau, Lauch-
grün.

Du Bâtiment & des ses
Parties.

Chapitre dix-huitième.

Une Maison, ein Haus.
le Fondement, ein
Grund.

les Matériaux, die Mate-
rialien.

de la Chaussée, Kalf.

du Ciment, Kütten.

du Plâtre, Gyps.

du Sable, Sand.

du Mortier, Mörtel.

une Brique, ein gebacken
Stein.

un Mur, une Muraille, ei-
ne Mauer.

une Paroi, eine Wand.

une Cave, ein Keller.

un Soupierail, ein Kellerloch.

une Voute, ein Gewölbe.

Vom Gebäu und des-
sen Theilen.

Das achtzehende Capit.

une Porte, eine Thür.

un Guichet, ein klein Guck-
loch an der Thür.

un Gond, ein Thür-Angel.

un Pivote, eine Thürflöbe.

une panture, ein Thür-
hang.

un Clou, ein Nagel.

une Serrure, ein Schloß.

un Clef, ein Schlüssel.

un Loquet, eine Klincke.

un Cadenat, ein Hanger
Schloß.

une Barre, ein Schlag-
Baum an einer Thür.

une Tergette, eine Art
Schloß mit einer Klin-
cken.

un

un Verrou, ein Niegel.
 du Bois, Holz.
 le Seuil de la Porte, die
 Thürschwelle.
 le Linteau, der Thür Ober-
 Schwelle.
 une Basse cour, ein Vor-
 hoff.
 la Charpante, das Zimmer-
 werck.
 un Sommier, ein Durchzug
 am Gebäude.
 une Poutre, ein Balck.
 un Chevron, un Soliveau,
 ein Ober-Balck.
 le Comble, das ganze
 Holzwerck am Dach.
 une Cheville, ein hölzerner
 Nagel.
 le Toit, das Dach.
 une Latte, eine Latte.
 le Faîte, der Giebel.
 une Lucarne, ein Dach-
 fenster.
 une Girouette, ein Wet-
 ter-Hahn.
 une Ardoise, ein Schiefer-
 stein.
 une Tuile, ein Ziegel.
 une Gouttière, eine Dach-
 rinne.
 une Fenêtre, ein Fenster.

une Bareau, eine Stange.
 un Contre - Vent, ein
 Windfang.
 un Volet, ein Fensterladen.
 une Vitre, ein Glasfenster.
 un Careau, ein viereckich-
 te Kante.
 une Losange, eine spitze
 Kante.
 un Chassis, ein Rame.
 un Treillis, ein Gitter.
 un Jaloufie, ein Guckfens-
 terlein.
 un Etage, ein Stockwerck.
 le Grenier, der Kornboden.
 une Ratelière, ein Nagel-
 Winkel.
 un Plancher, ein Dielen-
 Boden.
 un Lambris, Tafelwerck.
 une Fente, eine Spalte.
 une Crevasse, ein Riß.
 une Sale, ein Saal.
 un Salon, ein grosser Saal.
 une Chambre, eine Kammer.
 Chambre basse, Unter-
 Kammer.
 Chambre haute, Ober-
 Kammer.
 Antichambre, Vorkammer.
 Arière-chambre, Hinter-
 Kammer.

- un Bouge, eine Holzkammer.
 un Bucher, ein Holzraum.
 un Privé, ein heimlich Gemach.
 un Poile, eine Stube.
 un Forneau, ein Ofen.
 un Cabinet, ein Kammerslein.
 une Etude, eine Studierstube.
 une Cuisine, eine Küche.
 un Foyer, ein Heerd.
 une Cheminée, ein Schornstein/Camin.
 la Dépense, die Speisekammer.
 un Crochet, ein Hacken.
 un Gardemanger, ein Speisekasten.
 la Boulangerie, das Backhaus.
 un Four, ein Backofen.
 les Bains, die Badstube.
 la Brasserie, das Brauhaus.
 un Celler, ein ungewölbter Keller.
 un Envier, ein Wasserstein.
 un Pais, ein Brunn.
 une Colonne, eine Säule.
 un Pilier, ein Pfeiler.
 un Poteau, ein Pfahl.
 une Galerie, ein Gang.
 un Balcon, ein Erker.
 un Escalier, eine Treppe.
 une Montée, eine Treppe.
 une Echelle, eine Leiter.
 l'Arbre, die Spindel.
 la Vis, die Schraube.
 un Degré, eine Staffel.
 la Cour, der Hoff.
 le Pavé, das Pflaster.
 une Pompe, eine Pompe.
 une Ecurie, ein Pferdestall.
 une Etable, ein Stall.
 une Bergerie, ein Schaafstall.
 un Chenil, ein Hundestall.
 un Toit à cochons, ein Schweinstall.
 un Colombier, ein Taubenhaus.
 un Poulailier, ein Hühnerhaus.
 une Grange, eine Scheuer.
 une Masure, eine verfallene Mauer.
 un Monceau de Pierres, ein Steinhauff.

Des

Des Meubles & des Or-
nemens d'une maison.

Chapitre disneuvième.

Une Tapisserie, eine Ta-
pecerey.

un Tableau, eine Schilde-
rey.

un Pourtrait, eine Abmah-
lung.

un Miroir, ein Spiegel.

un Etui à peignes, ein
Kamm-Futter.

une Table, ein Tisch.

un Tiroid, eine Schublade.

un Tapis, eine Tischdecke.

un Lit, ein Bett.

une Alcove, ein abgeson-
derter Ort / wo man ein
Bett hinsetzet. (de.

un Bois de lit, eine Bettla-
ge Fond, der Boden.

une Nate, eine Matte/oder
Stroh-Decke.

une Paillace, ein Strohsack.

un Lit de Plume, ein Feder-
Bette.

un Matelas, ein Matraß.

un Traversin, ein Psühl.

un Linceul, un Drap, ein
Bettlaken.

un Coussin, un Oreiller, ein
Hauptküssen.

Von Mobilien und
Haus-Zierrath.

Das neunzehende Capit.

une Taye, eine Zieche.

une Couverture, eine De-
cke.

une Courte pointe, eine
Steppung.

un Tour de Lit, ein Um-
hang um ein Bett.

un Ciel de Lit, ein Him-
mel des Bettes.

le chevet du Lit, des
Haupt-Küssens-Ort.

un Rideau, ein Gardin.

une Verge de fer, ein Eis-
stänglein.

un Piron, eine Art von Ho-
cken.

un Anneau, ein Ring.

une Ecrouë, ein Mütterlein
in der Schraube.

une Vis, eine Schraube.

un Lit d'Ange, eine An-
Bette.

un Lit de Camp, ein Feld-
Bette.

un Pavillon, ein Vorhang
eines Bettes.

un Berceau, eine Wiege.

un Pliant, ein Fallstuhl.

un Fauteuil, ein Lehnstuhl.

un Dais, ein Himmel.
 un Marchepié, ein Fuß-
 schemel.
 un Roulette, ein klein Rad.
 un Ecran, ein Feuerschirm.
 un Parasol, ein Sonnen-
 der Regen-Schirm.
 un Guéridon, ein Wand-
 Leuchter.
 un Rafraichissoir, ein Kühl-
 oder Schwenck-Kessel.
 une Armoire, eine Schap-
 pe.
 un Cabinet, ein Schappe-
 lein.
 une Presse, eine Presse.
 un Cofre, ein Kuffer.
 une Valise, ein Felleyfen.
 une Male, eine Art Fell-
 eyfen.
 une Corbeille, ein Korb.
 un Bahut, ein Felleyfen mit
 Leder überzogen/ und mit
 Nägeln gezieret.
 une Platine, ou un Rond,
 ein Messinge Platten.
 un Fer à dresser le Linge,
 ein Streich- oder Biegels-
 eisen.
 un Seran, ein Hechel.
 un Rouet, ein Spinnrad.
 un Fuseau, eine Spindel.
 un Devidoir, eine Haspel.

une quenouille, ein
 Spinnrohr.
 des Vergettes, Kleiders-
 Bürste.
 des Décrotoires, Schuh-
 Bürste.
 une Hache, ein Beil.
 une Bassinoire, eine Bett-
 Pfanne.
 un Pot de Chambre, ein
 Nacht-Topff.
 un Chandelier, ein Leuch-
 ter.
 un Lustre, eine Crone.
 une Lampe, eine Lampe.
 un Falot, eine Leuchte.
 un Flambeau, eine Fackel.
 un Balai, ein Besem.
 des Mouchettes, Licht-
 scheer.
 une Muë, ein Hünerkorb.
 une Fourche, eine Gabel.
 un Crible, ein Sieb.
 un Tamis, ein Durchschlag.
 une Chaise à porteurs,
 ein Tragsessel.
 une Litière, eine Sänfte.
 une Cariole, eine Cariol.
 une Calèche, eine Calesche.
 une Chaise roulante, eine
 Schäß.
 une Charette, ein Karm.
 Ccc un

un Chariot, ein Wagen.
 un Haquet, ein Hopffenz-
 Karre.
 un Coche, eine Landkutsche.
 un Carosse, eine Kutsche.
 la Portière, der Schlag in
 einer Kutsche.

un estrapontain, ein Overt-
 fessel in einer Kutsche.
 un Traineau, ein Schlitten.
 une Civiere, ein Bahr.
 une Brouette, ein Schub-
 Karren.

Des Utenfiles & de la
 Batterie de Cuisine.

Chapitre Vintième.

UNe Crémilière, ein
 Kesselhacken.
 un Chenet, eine Brand-
 Ruthe.
 une Pelle, eine Schaufel.
 les Tenailles, ou pincer-
 tes, eine Feuerzange.
 un Crochet, ein Hacken.
 un Pot, ein Topf.
 une Anse, eine Handhabe.
 une Marmite, ein Kupfferner
 oder eiserner Hafen.
 le Couvercle, der Deckel.
 la Cueur du Pot, der
 Topf-Löffel.
 un Panier, ein Brodtkorb.
 une Manne, ein grosser
 Korb.
 une Chaudière, ein grosser
 Kessel.

Vom Zeuge und Kü-
 chen-Geschirr.

Das zwanzigste Capitel.

un Chaudron, ein Kessel.
 une Poissonière, ein Fisch-
 Kessel.
 une Casserole, ein Kasserol.
 un Couperet, ein Hack-
 messer.
 un Couteau, ein Messer.
 une Fourchette, eine Gabel.
 une Poile, eine Pfanne.
 une Poile à Charaïgues, ein
 ne Castanien-Pfanne.
 un Mortier, ein Mörsel.
 un Pilon, ein Stämpfel.
 une Seringue, eine Spritze.
 un Moule, eine Forme, ein
 ne Form.
 une Broche, ein Bratspieß.
 une Tournebroche, ein
 Bratenwender.

une Lechefrite, eine Bratz

Pfanne.

une Tartiére, eine Tarten

Pfanne.

un Rollon, (Rouleau) eine

Rolle/ Walz-Holz.

un Tripier, ein Dreyfuß.

un Seau, ein Eymmer.

un Bassin, ein Becken.

une Ecumoire, ein

Schaum-Löffel.

un Plat, eine Schüssel.

un Assiète, ein Teller.

une Ecuelle, eine Ohren-

Schüssel.

une Cuve, une Cuveau,

eine Bütte.

un Moutardier, eine Senf-

Kanne.

la Bouteille au vin aigre,

die Eßig-Glasche.

la Boite aus Epicerie,

Specereyen-Schachtel.

le Pot au Lait, der Milch-

Kopff.

un Saloir, ein Peckel-Saß.

la Saumure, die Peckel.

un Torchon, ein Wasch-

Lumpen.

un Moulin à Moutarde,

eine Senf-Mühle.

une Rape, eine Reibe.

un Pinceau, ein Pinsel.

une Ratissoire, ein Reib-

eisen.

une Roulette, ein Klein-Rad

un Van, eine Wanne.

une Jatte, ein Napff.

un Bufet, ein Schenck.

une Bouteille, un Flacon,

eine Flasche.

un Gobelet, ein Becher.

un Verre, ein Glas.

une Coupe, ein grosses

Trinck-Geschirr.

un Bocal, ein gläsernes Gut-

ter. (Trinck-Glas)

une Flute, eine Flente.

un Dressoir, ein Anricht-

Tisch.

Des Nombres.

Chapitre Vint & uni.

ème.

UN, eins

Deus/(Deux)zwey

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

Cinq, fünff.	5	Und also fort biß neunzig.	
Sis, (Six) sechs.	6	Quatre-vints dis, (No-	
Sêt, (Sept,) sieben.	7	nante) neunzig.	90
Huit, acht.	8	Cent, hundert.	100
Neuf, neun.	9	Cent & un, hundert und	101
Dis, (Dix,) zehen.	10	eins.	110
Onze, eilffe.	11	Cent dis, hundert und zehen	120
Douze, zwölff.	12		130
Trêze, dreyzehen.	13	Sis vîns, hundert und zwanz	140
Quatorze, vierzehen.	14	zig.	150
Quinze, funffzehen.	15	Cent quarante, hundert	160
Seize, sechzehen.	16	und vierzig	170
Dis-sêt, siebenzehen.	17	Cent soixante, hundert und	180
Dis-huit, achtzehen.	18	sechzig	190
Dis-neuf, neunzehen.	19	Cent quatre vints, hundert	200
Vint, (vingt,) zwanzig.	20	und achzig.	210
Vint & un, ein und zwanz	21	Deus cents, zwey hundert.	220
zig.	22		230
Vint-deus, zwey und zwanz	23	Trois cents, drey hundert.	240
zig.	24		250
Vint-trois, drey und zwanz	25	Quatre cents, vier hundert.	260
zig.	26		270
Trente, dreyzig.	30	Cinq cents, fünff hundert.	280
Quarante, vierzig.	40		290
Cinquante, funffzig.	50	Sis cents, sechs hundert.	300
Soixante (Soixante,) sechs	60	Sêt cents, sieben hundert.	310
zig.	60		320
Soixante dis (septante,)	70	Huit cents, acht hundert.	330
siebenzig.	70		340
Quatre-vints, achzig.	80	Neuf cents, neun hundert.	350
Quatre vints un, ein und	81		360
achzig.			370

Mille
Dis

Cent

L E

Le pre

le seco

an

le troi

le qua

le cin

le sifiè

le sèti

le hui

le neu

le difiè

lonziè

le dou

le trèz

le qua

ben

le quin

ben

le sezi

le dis

zèh

le dis

ben

le dis

zèh

Mil-

fig.	Mille, tausend.	1000	send.	100000
No.	Dis mille, zehen tausend.	10000	un Million, eine Million.	
90			un Milier, eine Zahl von	
100	Cent mille, hundert taus		tausend.	
t und	L E Quantième, der wie		le vintième, der zwanzig	
101	vielfte / quotus?		ste.	
zehen	Le premier, der erste.		le vint & unième, der ein	
110	le second, le deuxième, der		und zwanzigste.	
zwanz	ander / der zweyte.		le vint-deuxième, der zwey	
120	le troisième, der dritte.		und zwanzigste.	
undert	le quatrième, der vierdte.		le vint-troisième, der drey	
140	le cinquième, der fünffte.		und zwanzigste.	
rt und	le sixième, der sechste.		le vint quatrième, der vier	
160	le septième, der siebende.		und zwanzigste.	
undert	le huitième, der achte.		le vint-cinquième, der fünf	
180	le neuvième, der neundte.		und zwanzigste.	
undert	le dixième, der zehende.		le vint-sixième, der sechs	
200	l'onzième, der eilffte.		und zwanzigste.	
undert	le douzième, der zwölffte.		le vint-septième, der sieben	
300	le treizième, der dreyzehnde.		und zwanzigste.	
undert	le quatorzième, der vierzes		le vint-huitième, der acht	
400	hende.		und zwanzigste.	
undert	le quinzième, der funffze		le vint-neuvième, der	
500	hende.		neun und zwanzigste.	
undert	le seizième, der sechzehende.		le trentième, der dreyßigste.	
600	le dis-septième, der sieben		le trente & unième, der ein	
undert	zehende.		und dreyßigste.	
700	le dis-huitième, der achtzes		le quarantième, der vier	
undert	hende.		ßigste.	
800	le dis-neuvième, der neun		le cinquantième. der funff	
undert	zehende.		ßigste.	
900			Ccc 3	le
Mil.				

le soixantième, der sechs-
zigste.

le soixante dixième, der sie-
benzigste.

le quatre vingtième, der
achtzigste. (neunzigste.)

le quatre vint dixième, der

le centième, der hundertste.

le millième, der tausende.

l'antepenultième, der letzte
ohne zwey.

le penultième, der letzte
ohne ein.

le dernier, der letzte.

Prémierement, zum ersten /
oder erstlich.

secondement, zum andern /
oder zum zweyten.

en troisième lieu, zum drit-
ten. (vierdten.)

en quatrième lieu, zum

Enfin, endlich / letztlich.

une couple, une paire, ein
Paar.

un filaine, ein halb Du-
zent.

une huitaine, achte.

une dizaine, zehen.

une douzaine, ein Duzent.

une demi douzaine, ein
halb Duzent.

une douzaine & demi, an-
derthalb Duzent.

un quarteron, fünff und
zwanzig.

une quarantaine, vierzig.

un demi cent, ein halb
hundert.

une cinquantaine, fünff-
zig.

un cent, une centaine, ein
hundert.

De Pois, (Poids.)

*Chapitre vingt-deux-
ième.*

Une Grue, ein Gran.

un Poids, ein Gewicht.

Peser, wägen.

un poid de cent livres, ein

Gewicht von hundert

Pfund / Centner.

un Trebuchet, ein Gold-

Gewicht.

Von den Gewichten.

Das zwey und zwanzig-
ste Capitel.

un Crochet, ou une Ro-
maine, eine Schnelle
Waage.

le Fleau, der Bols oder
Balklein.

la Languette, das Zün-
lein.

les

les Bassins, die Schüsseln
oder Schaalen.

un Grain, ein Gran.

un Scrupule, ein Scrupel
oder 24. Gran.

un Treseau, une Dragme,
ein Quintlein / der achte
Theil einer Unzen.

un quart d Once, ein halb
Loth.

une demi Once, ein Loth.

une Once, zwey Loth.

un demi quarteron, ein
halb viertel Pfund.

un quarteron, ein viertel
Pfund.

un demi livre, ein halb
Pfund.

une Livre, ein Pfund.

une Livre & demi, andert
halb Pfund.

un Quintal, ou cent Li-
vres, ein hundert Pfund.

deus quintaus, zwey hun-
dert Pfund.

un Milier, tausend Pfund.

faire bon poids, wohl wa-
gen.

Des Mesures.

Chapitre vint. troisi- me.

Mesurer, messen.

une Aune, eine Elle.

une demi-Aune, eine halb
be Elle.

une Aune & demi, andert
halb Ellen.

un Tiers, ein Dritttheil.

un Quartier, ein Viertheil.

un demi quartier, ein halb
Viertheil.

un Sizieme, ein sechszehen
Theil.

un Pouce, ein Daumens
breit.

Von den Maassen.

Das drey und zwanzig- ste Capitel.

un Doit, ein Finger breit.

un Empan, eine Spanne.

un Pié, ein Schuhlang.

un Pas, ein Schritt.

une Coudée, anderthalb
Schuh.

une Brasse, eine Klafter.

une Corde, ein Faden.

une Toise, sechzehn Fuß.

une Lieue, eine Meil.

une journée, eine Tagreis-
se.

une Traite, ein langer
Weg.

une Pincée, so viel man
mit den äussersten Fin-
gern fassen kan.

une Poignée, eine Hand
voll.

une Brassée, ein Arm voll.

une Chapelée, ein Hut
voll.

une Cueillerée, ein Löffel
voll.

une Chartée, ein Wagen
voll.

une Voye de bois, ein Fuß
der Holz.

deux pots, ein Stübgen.

un Pot, eine Kanne.

une Pinte, ein Quartier.

une Chopine, ein Mößel.

un demi Setier, ein halb
Mößel.

Des Monnoyes cour-
rables en France.

Chapitre vint-quatrième.

Conter, zählen.

un Double, 8. halbe vor
einen Hamburger f.

un Liard, 5. vor einen Ham-
burger f.

un Sou, *un Sol*, 60. vor einen
Rthlr.

un Sou marqué, ein Ham-
burger f.

une Pièce de trois sous &
demi de France, drey f.
weniger ein halb Drey-
ling.

une Pièce de cinq sous, 4.
Hamb. f.

une Pièce de sêt sous &

Von gangbaren Mün-
zen in Frankreich.

Das vier und zwanzig-
ste Capitel.

demi, 6. Hamb. f.

un demi escalin, 3. Ham-
burger f.

une Pièce de quinze sous,
12. Hamb. f.

un Franc, un Livre, ein
Marck Lübisck.

une Pièce de trente sous,
24. Hamb. f.

un écus, ein Rthlr.

un Albertine, ein Creutz
Thlr.

un Ecu blanc, ein Frank
silbern Thlr.

un Ducaton, 1. Rthlr. 12.
Hamb. f.

Qua-

Quatre Francs, 4. Marck
 Lübisck.
 Cent Sous, 5. Marck.
 un Ecu d'or, ein Rthlr.
 27. f.
 un demi écu d'or, 38. und
 ein halber f.
 un Ducat, 6. Marck.
 un demi Souverain, 9.
 Marck.
 un Souverain, 18. Marck.
 un Lis d'or, 7. Marck.
 un Louis d'or, 11. Marck.

un demi Louis d'or, 5.
 Marck. 8. f.
 une Pistole, eine Pistolet/11.
 Marck.
 une demi Pistole, eine halb
 be Pistole/5. Marck/8. f.
 une Double Pistole, 22.
 Marck.
 un quadruple, 44. Marck.
 un jacobus, 14. Marck. 8. f.
 une Guinée, 14. Marck.
 une Noble à la Rose, ein
 Rosenobel.

Tu Trafic & de toute
 sorte de Marchandises.

*Chapitre vint-Cinqui-
 ème.*

UNe Ville Marchande,
 eine Handel-Stadt.
 Lever boutique, einen La-
 den auffrichten.
 Mener par charoi, auff der
 Achsen führen.
 par Mer, auff der See.
 par Eau, zu Wasser.
 Voiturier, führen.
 Charger, laden.
 Décharger, abladen.
 Embaler, einpacken.
 Débaler, auspacken.

Von Handlung und
 allerhand Waaren.

Das fünf und zwanzig-
 ste Capitel.

Enfoncer un Tonneau,
 ein Faß zuschlagen.
 Défoncer un Tonneau,
 ein Faß ausschlagen/aus-
 räumen. (haben.
 Avoir le debit, Vertrieb
 Vendre en gros, Stück-
 weise verkaufen.
 Vendre en detail, Ellen o-
 der Pfundweise verkaufen
 Vendre à Credit, auf Borg
 verkaufen.
 Faire emplette, lever des
 Ccc 5 Eto.

Etofes, Waaren ein	un Chanteau, ein kleiner
Fauffen.	Nest.
de la Mercerie, Krämerey.	un Echantillon, ein Stab
Etaler, mettre en parade,	le oder Muster.
ausstellen/ auslegen.	la Lisière, die Egge.
Conter, zählen/ rechnen.	du Brocard, Brocard.
un Compte, eine Rechnung	de la Ratine, Ratin.
la Payement, die Bezah-	du Droguet, Droget.
lung.	de la Soye, Seide.
un Journal, ein Tagbuch.	de la Serge, Scharse.
les Frais, die Unkosten.	de la Revêche, de la Frise,
le Profit, der Profit.	frisirt Boy.
le Gain, der Gewinn.	du Carizé, Kirsey.
la Perte, der Schade.	du Burat, Münch-Boy.
la Foire, die Messe.	de l'Etamine, haren Zeug
une Bale, ein Balle.	oder leicht Wolle Scharsch.
un Balot, ein kleiner Bal-	du Bureau, de la Bure,
len.	schlecht grau Tuch.
une pièce de Drap, ein	du Tafetas, Tafft.
Stück Tuch.	du Camelot fil retors, ge-
du Drap de Soye, Seiden	stärket Camelot.
Tuch.	Tafetas double, gestärket
du Drap de Laine, Wol-	Tafft.
len Tuch.	Tafetas changeant, Wie-
Fin, fein.	derscheinend Tafft.
Gros, grob.	du Tafetas des Indes, In-
Médiocre, mittelmäßig.	dianischer Tafft.
Fort, starck.	du Satin, Atlas.
Lâche, los.	du Tabis, Tobin.
moileus, Wollen-reich,	du Crêpe, Flor.
sanfft.	du Crepon, Crepun.

de la
li
de la
du V
de la
m
de la
m
de
Velo
se
du C
C
Can
C
du I
de la
tu
du g
pol
du
C
une
l
Pea
Pea
d
Pea
l
Pea
de

de la Mouffeline, Muffelin.	peau de Chevreuil, Rehes Leder.
de la Gaze, Gase.	du Basin, Bombasin / eine Art Linnen.
du Velours, Sammet.	de la Futaine, Barchet.
de la Panne, glatter Sammet.	Futaine à grains d'orge, Gänse-Flugen Barchet.
de la Pluche, Plüsch Sammet.	du Bougran, Schetter.
de la tripe de Velours, Trip / Sammet.	du Treillis, Trilch.
Velours de Gênes, Genueser Sammet.	du Bast, ou étofe d'écorce d'arbre, Baumforch Tuch.
du Camelot, Camelot / oder Camels-Haaren Zeug.	du Canevas, Cannevas.
Camelot ondé, gewässert Camelot.	de la Baleine, Fischbein.
du Baracan, Barackan.	du Galon d'or, gülden Galauen.
de la Ferendine, eine Satzung Röm. Sarsch.	du Clinquant d'argent, gezogene silberne Galauen.
du gros de Naples, Neapolitanisch Seiden-Tuch.	de la Soye à coudre, Näh-Seide.
du Drap d'Or, gülden Stüch.	de la Soye à piquer, Step-Seide.
une peau d'Elant, eine Elendshaut.	de la filoselle, grobe Seide.
Peau de Cerf, Hirsch-Leder.	un Echeveau, ein Strang.
Peau de Buffle, Büffels-Leder.	du Filet, Zwirn.
Peau de Chamois, Gems-Leder.	de la Filasse, Flachs.
Peau de Senteur, wohlriechend Leder.	un peloton, ein Knäul.
	une Canetille, klein dünn Schmirlein.
	de la Crepine, lang gestrickte Francken,

de

de la Frange, Franzen.
 du Cordonner, Schnürlein
 une Freluche, Spiglein o-
 ben auff die Knöpfe.
 du Galon, Galaun.
 de la Gance, Seiden-
 Schnürlein.
 un Bouton, ein Knopff.
 une grosse de Boutons, 12.
 Duzent Knöpfe.
 une Douzaine, ein Du-
 zent.
 des Boutons d'or, güldene
 Knöpfe.
 des Boutons d'argent, sil-
 berne Knöpfe.
 Boutons d'orfevrie, ,
 Knöpfe von Gold-
 schmieds Arbeit.
 Boutons de filagramme, ge-
 zogene Drat Knöpfe.
 de Laiton, von Messing.
 d'Etain, von Zinn.
 d'Acier, von Stahl.
 de Verre, von Glas.
 de Crin, von Pferdehaaren.
 de Soye, von Seiden.
 de Laine, von Wolle.
 de poil de chameau, von
 Cameels haaren.
 d'Agate, von Agtstein.
 d'Yvoire, von Elfenbein.

un Peigne, ein Kamm.
 d'Ecaille de Tortuë, von
 Schildkröten.
 de Bouis, von Buchs-
 baum.
 d'Erable, von Mas holder-
 baum.
 de Corne, von Horn.
 des Broses, Bürsten.
 une Enclume, ein Ambos.
 un Marteau, ein Hammer.
 un Outil, ein Werkzeu-
 g.
 un Hameçon, ein Fisch-
 Angel.
 des Ciseaux, eine Scheer.
 des Forces, eine Schaaf-
 Scheer.
 une Serpette, ein Schnitz-
 Messer.
 un Poinçon, ein Pfriem.
 une Etrille, ein Striegel.
 une Sie, eine Säge.
 un Canif, ein Federmesser.
 une Gaine, eine Scheide.
 un Soufflet, ein Blasbalg.
 un Rasoir, ein Scheermes-
 ser.
 une Lancette, ein Läß-
 Eisen.
 une flamette, eine Flitz-
 eine Art von Lasseisen.

une

une Eponge, ein Schwamm.	une Main, ein Buch 24.
un Sifflet, ein Pfeifflein.	Bogen.
un Compas, ein Circfel.	une Feuille, ein Bogen.
de la Cire, Wachs.	du Papier doré, verguldet
de la Cire d'Espagne, Sie-	Papier.
gellack.	Timbré, gestampelt.
de la Toile, Leinwand.	Reglé, liniret.
du Cambrai, Camier-Tuch.	Papier d'Imprimerie,
de la Toile d'Ortie, Nessel-	Druck-Papier.
Tuch.	Papier de Poste, Post-Pa-
Toile de Hollande, Hol-	pier.
ländisch Tuch.	Papier gris, grau Papier.
du Coton, Catun/Baum-	Papier à brouillon, Klitter-
wollen.	Papier.
Figuré, imprimé, bund oder	Papier brouillard, Sudel-
gedruckt.	Papier.
une Aiguille, eine Nadel.	des Tablettes, Schreib-
une Epingle, eine Steckna-	Tafel.
del.	une Touche, ein Griffel.
une eguillette, ein	un portecrayon, eine Bley-
Schnurband.	weiß-Feder.
une Bourse, ein Beutel.	un Regle, ein Linial.
une Gibecière, eine Hang-	des Epicerie, Gewürze.
Tasche.	du Sucre, Zucker.
une paillette d'or, eine gül-	Royal, der allerfeinste.
dene Glitter.	Candi, Candis.
du Papier, Papier.	Commun, gemein.
un Bale, ein Ballen 10.	de la Cassonade, Puder-
Rieß.	Zucker.
une Rame, ein Riß 20.	du Syrop, Syrup.
Buch.	du Poivre, Pfeffer.

un

un Cornet de Papier, eine
Düte oder Taute.
du Gingembre, Ingber.
de la Canelle, Caneel.
une Muscade, eine Muscat-
Nuß.
du Macis, Muscatenblum.
un Clou de Girofle, ein
Nägelschen.
de l'Ambre, Ambra.
du Musc, Mosc/ Biesem.
de la Civette, Zibet.
du Safran, Saffran.
de la Coriandre, Corian-
der.
des Cubebes, Cubeben.
une Pistache, eine Pistas-
sche.
du Miel, Honig.
une Amande, eine Mand-
del.
douce ou amère, süß oder
bitter.
une Grenade, ein Granat-
Apffel.
une Darte, ein Dattel.
une Ecorce, ein Rorck oder
Schelle.
de la Casse, Casien.
du Baume, Balsam.
du Tartre, Weinstein.
des Graines de Paradis,

Paradies-Rönnlein.
du Benjoin, Bensuin.
une Olive, eine Olive.
de l'Huile, Oehl.
de Nois, von Waldnüssen.
d'Olives, von Oliven.
de Lin, von Leinsaamen.
de Navette, von Rübesa-
men oder Saat.
du Vitriol, Vitriol.
de la Couperose, Kupffer-
Wasser.
du vert de Gris, Span-
grün.
de l'Ocre, Ockergeel.
de l'Alun, Alaun.
de la Gomme, Gummi.
de l'Amidon, Andon.
du Bleu, Blau.
de l'Empois, Stärcke.
du Bolus, Armenischer Bo-
lus.
du Bois de Bresil, Brasili-
en-Holz.
de la Glu, Vogel-Leim.
du Goudron, Schiffech.
de la Pois, (Poix) Pech.
de la Pois refine, Hart-
de la Cole de Menuisier,
Schnittger-Tischer-Leim.
de la Cole de Poisson, Fisch-
Leim/ Hausen-Blase, de

de l
une
du S
de l
ge
du C
de l
C
une
un T
de
une
Se
de la
jer
de
du Sa
C
du Sa
C
une S
K
du So
de la
du N
C
un Cl
un De
fel.
un De
ger

de l'Encens, Weyrauch.
 une Nois de Gale, ein Gall-
 Apffel.
 du Storax, Storax.
 de l'Oripeau, dünn geschla-
 gene Kupffer-Blätter.
 du Côtton, Baumwolle.
 de l'Ouate, vate/ Flocken/
 Seide.
 une Boite, eine Schachtel.
 un Tambourin, eine Kin-
 der-Trommel.
 une Aigrerte, ein Reyger-
 Feder-Busch.
 de la Soude, Soudure, das
 jenige / damit man löh-
 det.
 du Savon Blanc, Spanische
 Seiffe.
 du Savon noir, schwarze
 Seiffe.
 une Savonetté, eine Seiff-
 Kugel.
 du Soufre, Schwefel.
 de la Craye, Kreyde.
 du Noir à noircir, Schuh-
 Schwärze.
 un Clou, ein Nagel.
 un Des à jouer, ein Würf-
 fel.
 un Dés à coudre, ein Fin-
 gerhut.

une verge à coudre, ein
 Nähering.
 du Liège, Pantoffelholz.
 un Grelot, eine runde
 Schelle.
 une Poupée, eine Puppe.
 un Burin, ein Grabeisen.
 une Ecritoire, eine Schreib-
 Lade oder Zeug.
 un Patron, ein Muster oder
 Modell.
 une Forme, eine Leiste.
 des Semences, Saat.
 des Pastilles, Rauchker-
 lein. (Küglein.
 des Muscadins, Biesem-
 une Chausse pié, ein An-
 zieher.
 un Damier, ein Brettspiel.
 un Pion, ein Brettstein.
 de la Soye de Porc,
 Schweinsbürsten.
 du Tabac, Tobac.
 une Pipe, eine Pfeiffe.
 des Pincés, Kneiffzange.
 une Alêne, eine Schuster-
 Nhl.
 du Café, Cave/oder Caffe.
 du Chocolate, Schocolat.
 du Thé, Thee.
 un Pain d'épices, ein Ho-
 nigkuchen.

un

un Sac, ein Sack.
 une Couverture, eine
 Pferd-oder Bette-Decke.
 des bales de Plomb, Bley-
 Kugeln.
 de gros Plomb, grob Ha-
 gel.
 de la Dragée, klein Hagel.
 de la Fisselle, Segelgarn.
 une Canne, ein Spanisch
 Reit oder Rohr.
 un Baton, ein Stecken/
 Stab.
 un Hausscou, ein Har-
 nisch-Krage.
 une Housse, Schabrack.
 un Coussin, à faire de la
 dentelle, ein Spitzen-
 Kissen.
 un Fuseau pour la dentel-
 le, Spitzen-Spindel.
 une Pelote, ein rundes
 Stecknadel-Kissen.
 une Plume, un Ornement,
 eine Feder zur Zierrath.
 une Cantine, ein Flaschen-
 Futter.
 des Lunettes, eine Brill.
 des Lunettes de longue
 vue, ein Fern-Glas oder
 Perspectiv.
 du Cumin, Kümmel.

une Pilule, eine Pille.
 un miroir ardent, ein
 Brenn-Glas.
 un Curedent, ein Zahn-
 Stecher.
 un Cure-oreille, ein Ohr-
 Löffel.
 un Volant, ein Volant oder
 Feder-Ballen.
 une Raquette, ein Racket.
 un Balon, ein Ballon.
 une Bale de Cuir, ein ledern
 Ball.
 Jeu de patime, un tripot,
 ein Ballen-Haus.
 un Batoir, ein Schläger.
 du Carton, dickes Karton
 Papier.
 du Parchemin, Pergament.
 du Fil d'Archal, eisen oder
 Messinger Draht.
 de l'onguent de Nurem-
 berg, Nürnbergisch Pfla-
 ster.
 une Aiguille, eine Nähn-
 Nadel.
 une Eguille d'Embaler,
 eine Packnadel.
 du fer blanc, Blech.
 de la Mouffe, Ros.
 une Chasse-mouche, eine
 Fliegenklappe.

de l'a
 de l'a
 Hon
 ser.

Du C
 d'

LE
 le Pap
 la Tia
 se.
 un Pa
 arch
 un Ca
 un Cl
 Car
 un Pri
 un Ar
 Bis
 un Ev
 un Su
 Bis
 un Mi
 Mü
 un Cro
 Sto

de l'Anis de Verdun, über-
zogen Anis von Verdun.
de l'Eau de la Reine de
Hongrie, Ungarisch Was-
ser.

du Rossolis de Turin, Ros-
solis von Turin.
des Etoupes, Berg.
des Alumettes, Schwefel-
stecken.

Du Clergé, ou des Gens
d'Eglise Séculiers.

*Chapitre vint-
sième.*

LE Souverain Pontife,
der Hohepriester.

le Pape, der Pabst.

la Tiare, die Pabsts-Mü-
ße.

un Patriarche, ein Patris-
arch.

un Cardinal, ein Cardinal.

un Chapeau rouge, ein
Cardinals-Hut.

un Primat, ein Primat.

un Archévêque, ein Erz-
Bischoff.

un Evêque, ein Bischoff.

un Suffragant, ein Weyh-
Bischoff.

un Mitre, eine Bischoffs-
Mütze.

un Crosse, ein Bischoffs-
Stab.

Von der Cleriken oder
Secular Geistlichen.]

Das sechs und zwanzig-
ste Capitel.

un Prévôt, ein Thum-
Probst.

un Doyen, ein Dechant.

un Chantre, ein Thum-
Cantor.

un Archidiaque, ein Archi-
diaconus.

un Grand Vicair, ein
Groß-Vicarius.

un Thresorier, ein Kirchen-
Schatzmeister.

un Aumônier, ein Hof-
Prediger / oder Eleemo-

synarius, Almosen-Pfles-
ger.

un Chanoine, ein Thum-
Herr oder Canonicus.

une Chanoinesse, eine
Stifts Jungfrau.

un Curé, ein Pfarrherr.

D d d

un

un Ministre, ein Prädicate.
 un Pasteur, ein Pastor.
 un Chapelain, ein Capelan.
 un Vicaire, ein Vicarius.
 un Prêtre, ein Priester.
 un Predicateur, ein Predi-
 ger.
 un Lecteur, ein Leser.
 un Apôtre, ein Apostel.
 un Missionnaire, ein Missio-
 narius.
 un Maître, ein Capellmei-
 ster.
 un Musicien, ein Musicant.
 de Chapelle, ein Singer.
 un Enfant de Chœur, ein
 Choral.
 un Organiste, ein Organist.
 le Souffleur, der Blasebalg/
 zieher oder Treter.
 un Sacristain, ein Kirchhü-
 ter / Glöckner.

Marguillier, ein Rükter.
 un Procureur, ein Procu-
 rator oder Vorsteher.
 un Receveur, ein Einneh-
 mer.
 un Bedeau, ein Bedell.
 une Paroisse, eine Pfarre.
 un Paroissien, ein Pfarre-
 Kind.
 une Ofrande, ein Opfer.
 un Vicariat, ein Vicariat.
 une Cure, eine Pfarre.
 une Chapelle, eine Capell.
 les Anciens de l'Eglise, die
 Kirch-Eltesten.
 un Bénéficiaire, der eine Prä-
 bende hat.
 un Maître d'Ecole, ein
 Schulmeister.
 un Simoniaque, Pfründer
 oder Präbenden-Ver-
 kauffer / Simoniacus.

Des Ecclesiastiques Re-
 guliérs.

*Chapitre vingt-septi-
 ème.*

UN General d'Ordre,
 ein Ordens-General.
 un Provincial, ein Provin-
 cial.

Von Regularen Geis-
 tlichen.

Das sieben und zwanz-
 zigste Capitel.

un Abbé, ein Abt.
 une Abbessé, eine Äbtissin.
 une Abbaye, ein Abtey-
 un

un Pr
 un C
 Ne
 un Pri
 une P

un Re
 un G
 dian

un He
 un He
 sie
 H

un Mo
 un Mo
 chen
 un Rel
 Gei

une Re
 ne.

un Clo
 ein S
 un No
 oder

une No
 ge /
 Kleid
 frau
 un Vo

un Prêlat, ein Prälat.	faire Profession, Gelübde
un Chanoine Régulier, ein	thun.
Regular Canonic.	un Bénédictin, ein Bene-
un Prieur, ein Prior.	dictiner.
une Prieuré, eine Priorin.	un Bernardin, ein Bern-
	hardiner.
un Recteur, ein Rector.	un Augustin, ein Augusti-
un Gardien, ein Guar-	ner.
dian oder Hüter.	un Carme, ein Carmeliter.
	un Dominicain, ein Do-
un Hermite, ein Einsiedler.	minicaner.
un Hermitage, eine Ein-	un Cordelier, ein Francis-
siedlers Clause oder	caner.
Haus.	un Capucin, ein Capuciner.
un Moine, ein Mönch.	un Chartreus, ein Cartheu-
un Monastère, ein Mön-	ser.
chen-Kloster.	un Jesuite, ein Jesuiter.
un Religieus, ein Regular	
Geistlicher.	un Père de l'Oratoire,
	ein Congregations-Prie-
une Religieuse, eine Non-	ster.
ne.	un Moine défroqué, ein
un Cloître, un Convent,	verlauffener Mönch.
ein Kloster.	
un Novice, ein Neuling /	Jetter le froc aus orties,
oder Novitius.	vom Kloster weglau-
	fen.
une Novice, eine Neulin-	Apostasier, abfallen / Ma-
ge / zum ersten mahl ge-	metuck werden.
kleidete geistliche Jung-	un Apostat, ein Mameluck.
frau.	un Relaps, ein doppelter
un Vœu, ein Gelübd.	Mameluck.

Des Dignités & Quali-
tés Seculières.

*Chapitre vingt - huiti-
ème.*

UN Empereur, ein Kays-
ser.

une Impératrice, eine Kays-
serin.

le grand Seigneur, der Tür-
ckische Kaysers.

la grand Sultane, die Tür-
ckische Kaysersin.

un Grand-Duc, ein Groß-
Herzog.

une Grand-Duchesse, eine
Groß-Herzogin.

un Roi, ein König.

une Reine, eine Königin.

un Vice-Roi, ein Vice-Kö-
nig oder Stadthalter.

un Electeur, ein Churfürst.

une Eléctrice, eine Chur-
fürstin.

un Archi-Duc, ein Erzh-
Herzog.

une Archi-Duchesse, eine
Erzh-Herzogin.

un Grand-Maitre, ein Or-
dens-Groß-Meister.

un Prince, ein Fürst.

une Princesse, eine Fürstin.

Von weltlichen Digni-
täten und Qualitäten.

Das acht und zwanzig-
ste Capitel.

un Ambassadeur, ein Ab-
gesandter.

une Ambassadrice, eine
Abgesandtin.

un Legat, ein Legat.

un Nonce, ein Päpstlicher
Nuncius.

un Commandeur, ein
Commandör.

un Envoyé, ein Gesand-
ter.

un Resident, ein Resi-
dent.

un Consul de Nation, ein
Ober-Kauffmann.

un Marquis, ein Marg-
graff.

une Marquise, eine Marg-
gräfin.

un Landgrave, ein Land-
graff.

une Landgrave, eine Land-
gräfin.

un Comte, ein Graf.

une Comtesse, eine Gräfin.

un Baron, ein Freyherr.

une Baronne, eine Frey-
frau.

un

un Comte Palatin, ein	un Seigneur, ein Landherr.
Pfalzgraff.	un Gentil-homme, ein
un Chevalier, ein Ritter.	Edelmann.

Noms de Ministres & des gens de Cour.	Nahmen der Minister und Hoff-Leute.
--	--

Chapitre vint-neuvième.

Das neun und zwanzigste Capitel.

UN Grand-Maitre, Ober-Hoffmeister.	un Gentil-homme de la Cour, ein Hof-Junker.
un Marechal, ein Marschall.	un Encuyer Tranchant, ein Vorschneider.
un Grand Echanfon, ein Oberschencke.	un Conseiller, ein Rath.
un Ecuyer, ein Stallmeister.	un Secretaire d'Etat, ein Staats-Secretarius.
un Grand Veneur, ein Ober-Jägermeister.	un Secretaire de la Chambre, ein Kammer-Secretarius.
un Gouverneur, ein Hoffmeister.	un Aumônier, ein Hoff-Prediger.
une Gouvernante, eine Hoffmeisterin.	un Médecin, ein Medicus.
une Demoiselle de la Chambre, eine Cammer-Jungfer.	un Thrésotier, ein Schatzmeister.
une Demoiselle de la Cour, eine Hof-Jungfer.	un Page de la Chambre, ein Cammer-Page.
un Gentil-homme de la Chambre, ein Cammer-Junker.	Valet de la Chambre, ein Cammer-Diener.
	un Intendant, ein Futter-Marschall/Ober-Auffseher.

Ddd 3

un

- un Chirurgen, ein Leib-
Barbierer.
un Maître de Chapelle,
ein Capellmeister.
Maître d'Exercices, ein
Exercitien-Meister.
un Controleur, ein Rüs-
chenschreiber.
un Valet de garderobe, ein
Kammer-Knecht.
un Pourvoyeur, ein Provis-
ant-Meister.
un Fourier, ein Furrer.
un Chef de Cuisine, ein
Mundkoch.
un Chef d'Office, ein Con-
fect-Becker.
un Pâtissier, ein Pasteten-
Becker.
un Rotisseur, ein Braten-
meister.
un Aide, ein Helfer oder
Meister-Knecht.
un Cuisinier, ein Koch.
un Sommelier, ein Keller-
meister.
un Echanson, ein Mund-
schenck.
un Panetier, ein Hoff-Be-
cker.
un Trompette, ein Trom-
peter.
un Timbalier, ein Pauker.
un Grenetier, ein Korn-
schreiber.
un Piqueur de Chevaus,
ein Bereiter.
un Piqueur de Chasse, ein
Ober-Jäger.
un Chasseur, ein Jäger.
un Valet de Pié, ein Fürst-
licher Laquey.
un Cocher, ein Kutscher.
un Postillon, ein Vor-Reu-
ter.
un Forétier, ein Holzvogt.
un Maréchal ferrant, ein
Schmidt oder Pferde-
Arzt.
un Verturier, ein Küchen-
Gärtner.
un Cureur de baterie, ein
Pottscheerer.
un Garde, ein Leibgarde.
un Guet, ein Wächter.
un Tournebroche, ein
Bratenwender.
un Marmiton, ein Küchen-
Junge.
un Pertuisannier, ein Pan-
tisanenträger.
un Espion, ein Spion.
un Bouffon, ein Hof-Narr.
un Portier, ein Pfortner.
Noms

Nom
de

G
Amin
Vice-
ral
Maré
Géné
Lieut
ne

Géné
M
Chef
Es
Aide
M

Inger
Colon
Lieut
bri
Majo
Capit
Di

Lieut
Lie
Corn

Noms des Officiers & des Gens de Guerre.

Chapitre trentième.
me.

Généralissime, Feldherr
oder Generalissimus.

Amiral, ein Admiral.

Vice-Amiral, Vice-Admiral.

Maréchal, Feldherr.

Général, General.

Lieutenant Général, General-Lieutenant.

Général Major, General-Major.

Chef d'Escadre, der eine
Escuader commandirt.

Aide de Camp, General-Adjutant.

Ingenieur, Ingenieur.

Colonel, Obrister.

Lieutenant Colonel, Obrister-Lieutenant.

Major, Major.

Capitaine de Cavalerie, Rittmeister.

Lieutenant de Cavalerie, Lieutenant zu Pferde.

Cornette, ein Cornett.

Officiere und Kriegsleute Nahmen.

Das dreyßigste Capitel.

un Aumonier, ein Feldprediger.

un Chirurgien Major, ein Regiments- = Feldscheerer.

le Prévôt, der Provost.

Maréchal des Logis, Quartiermeister.

Brigadier, ein Corporal zu Pferd.

Capitaine de Dragons, ein Dragoner-Hauptmann.

Capitaine d'Infanterie, ein Hauptmann.

Capitaine-Lieutenant, Capitain Lieutenant.

Lieutenant, Lieutenant.

un Enseigne, ein Fähndrich.

un Estandart, eine grosse Standart.

un Guidon, eine Standart.

un Drapeau, eine Fahn.

un Volontaire, ein Frey-Neuter oder Fußknecht.

un Sergent, ein Sergent.

Ddd 4

un

- un Corporal, ein Corporal.
 un Apointé, ein Gefreyter.
 un Cavalier, ein Reuter.
 un Dragon, ein Dragoner.
 un Mousquetaire, ein Musquetirer.
 un Fusilier, ein Flintenträger.
 un Pertuisanier, ein Partesantenträger.
 un Piquier, ein Pickenirer.
 un Grenadier, ein Granatwerfer.
 les Enfants perdus, Waghälse.
 une Vedete, eine Schildwacht zu Pferde.
 un Poste, eine Posten- oder Stelle.
 une Sentinelle, eine Schildwacht zu Fuß.
 un Sentinelle perduë, eine verlorne Schildwacht.
 une Guérîte, ein SchildersHaus.
 l'Ordre, die Parole.
 la Ronde, die Runde.
 la Patrouille, die Patroll.
 un Corps de Garde, eine Cordegarde.
 un Tambour, ein Trommelschläger.
 Tambour Major, Regiments-Tombour.
 un Fiffre, ein Pfeiffer.
 un Haubois, ein Schallmeyblaser.
 l'Alarme, Allarm.
 un Officier d'Artillerie, ein Artillerie-Officier.
 un Boute feu, Zündruthe.
 un Aide, ein Handlanger.
 un Mineur, ein Minirer.
 un Canon, ein Stück.
 un Coulevrine, eine Feldschlange.
 une Pièce de vint quatre Livres, eine halbe Cartaub.
 une pièce de 48. Livres, eine Cartaub.
 un Mortier, ein Feuermörser.
 un Chariot, ein Wage.
 un Caïsson, ein Proviant- oder Krieges-Amunitionswagen.
 un Vivandier, ein Markettener oder Markfedenter.
 un Espion, ein Spion oder Kundschafter.

un

un D
 se
 un T
 lau
 un P
 ge

Nom

UN
 d
 un C
 ler.
 un G
 gel
 un Ju
 un L
 B
 un L
 ein
 mi
 un A
 un Pro
 Rön
 un Co
 un G
 Ob

un Deserteur, ein Ausreis-
ser.

un Transfuge, ein Übers-
läuffer.

un Prisonnier, ein Gefan-
gener.

un Canonier, ein Constabel.

un Archer, ein Provost,
Knecht oder Häfcher.

un Boureau, ein Hencker
oder Scharfrichter.

une Tente, ein Zelt.

Noms des Officiers de
Justice.

*Chapitre trente &
unième.*

UN Président, ein Präsi-
dent.

un Chancelier, ein Canz-
ler.

un Garde des Seaus, Sie-
gel-Bewahrer.

un Juge, ein Richter.

un Lieutenant civil, ein
Vice-Richter.

un Lieutenant criminel,
ein Vice-Richter in Cri-
minal-Sachen.

un Assesseur, ein Assessor.

un Procureur du Roi, ein
Königlicher Procurator.

un Conseiller, Rathsherr.

un Grand Prevôt, ein
Ober-Prevost.

Nahmen der Officierer
von der Justiz.

Das ein und dreyßigste
Capitel.

une juge de Police, ein Po-
licey-Richter.

un Echevin, ein Richter in
Handels-Sachen.

un Drossard, Ober-Amt-
mann.

un Sénéchal, un Baillif,
ein Amtmann.

un Prévôt Provincial, ein
Landvogt.

un Huissier, ein Stadt-
Diener.

un Exemt, ein Befreyter.

un Archer, ein Häfcher.

un Procureur, ein Procu-
rator.

un Raporteur, ein Vorträ-
ger.

Ddd 5

un

un Gréſier, ein Gericht-	un Sergent, ein Gerichts-
Schreiber.	Knecht/ <i>apparitor</i> .
un Advocat, ein Advocat.	un Conciérge, der Aufſ-
un Soliciteur, ein Anſoder.	und Zuſchlieſſer des Ge-
	fängniſſes.
un Notaire, ein Notari-	Geolier, der Thürküter des
us.	Gefängniſſes.

Des Divers Etat &
Charges.

Chapitre trente deuſi-
ème.

UN Conſul, ou Maire.,
ein Bürgermeiſter.
un Magiſtrat, eine Obrig-
keit/ *magiſtratus*.
un Sindic, ein Syndicus.
un Conſeiller, ein Rathsh-
Herr.
un Tribun, ein Zunftmei-
ſter.
un Préteur, ein Altermann/
Schultheiß.
un Theologiën, ein Theo-
logus.
un Médecin, ein Arzt oder
Medicus.
un Jurisconſulte, ein Ju-
riſt.
un Docteur, ein Doctor.

Von unterſchiedlichen
Ständen und Aemtern.
Das zwey und dreyſſig-
ſte Capitel.

un Licentié, ein Licentiat.
un Maître des Arts, ein
Magiſter.
un Bachelier, ein Baccal-
laureus.
un Recteur, ein Rector.
un Professeur, ein Profeſ-
ſor.
un Bedeau, ein Bedell
Maître des Postes, Poſt-
meiſter.
Maître des Pois, (*Poids*) ou
de la gruë, ein Gewicht-
oder Kranmeiſter.
Maître de Jeu de Paume,
ein Ballmeiſter.
un Méſſager, ein Bothe.
un Bourgeois, ein Bürger.

un Citoyén, ein uhralter Bürger / Stadtjuncker.	un Roturier, ein Unadez licher.
un Péager, ein Zöllner.	un Rentier, ein Rentener.
un Commis, ein Zöllners Factor.	un Censier, un Méteyer, ein Meyer.
un Truchemant, ein Doll- metscher.	un Fermier, ein Verwalter.
un Interprété, ein Ausle- ger.	un Vilageois, ein Bauers- Mann.
un Facteur, ein Factor.	un Payfan, ein Bauer.
un Agent, ein Agent.	un Vigneron, ein Wein- Gärtner.
un Hôtelier, ein Wirth.	un Laboureur, ein Acker- mann.
un Aubergiste, ein Herber- gier.	un Moissonneur, ein Schnitter.
un Traiteur, ein Gastge- ber.	un Faucheur, ein Mäher.
un Rotisseur, Garbküchen- Meister.	un Bateur, ein Körndres- scher.
un Cabarettier, ein Wein- schenck.	un Vendangeur, ein Weinleser.
un Courtier, ein Meckler.	un Bucheron, ein Holzhaus- er.
un Visiteur, ein Visitirer.	un Charbonnier, ein Kohls- brenner.
un Crieur, ein Ausruffer.	un Bouvier, ein Ochsen- treiber.
un Homme d'Affaires, ein Geschäftstrentreiber.	un Anier, ein Eseltreiber.
un Billonnier, ein Münz- sammentrager.	un Vacher, ein Rühhirte.
un garde de Sel, Salzkreu- ter.	un Berger, ein Hirt / ein Schäffer.
un Guide, ein Wegweiser.	un Porcher, ein Schweins- hirt.
un Hobreau, ein Strohz- Juncker.	

Des

Des Gens de
Trafic.

*Chapitre trente troi-
sime.*

UN Marchand, ein
Kaußmann.
un Négociant, ein Han-
delsmann.
un Marchand Grossier, ou
en gros, ein Großierer.
un Commissionaire, ein
Commiffionar.
un Teneur de Livres, ein
Buchhalter.
un Banquier, un Chan-
geur, ein Wechßler.
Marchand libraire, Buch-
händler.
un Courtier, ein Mäcker.
un Epicier, ein Gewürz-
Kramer.
un Droguiste, ein Mate-
rialist.
un Mercier, ein Krämer.

Noms des Artisans &
des gens des métier.

*Chapitre trente quatri-
me.*

APoticaire, Apotheker.
Aprentif, Lehrjung.

Von den Handels-
Leuten.

**Das drey und dreyßig-
ste Capitel.**

un Poissonnier, ein Fisch-
Händler.
un Vendeur d'Amorcees,
ein Zunder-Krämer.
un Clinqualier, ein Eysen-
Händler.
un Joualier, ein Edelge-
steins-Händler.
un Fripier, ein Trödler.
un Graissier, ein Fett-Kra-
mer. (Käuffer.
un Revendeur, ein Unter-
un Maquignon, ein Roß-
famm.
un Colporteur, Butten-
Träger.
un Tripier, Rütteler.
un Marchand d'Allumet-
tes, ein Schwefel-Holz-
Krämer.

Nahmen der Künstler
und Handwercks-Leute.

**Das vier und dreyßigste
Capitel.**

Aracheur de dents, Zahn-
brecher.

Ar

Arch
Orfe
Arm
Arpe
Arqu
sch
un A
Artis
W
Barbi
Baigr
Bateu
Batel
ma
Bâti
Blan
Bonn
W
Bouch
Boula
Boure
Bouf
Bouto
Brasse
Brela
ler.
Brode
Carde
Cartie
Chan
Chanv
Chape

Architecte, Baumeister.	Charlatan, Quackſalber.
Orfèvre, Silberschmidt.	Charon, Radmacher.
Armurier, Plattner.	Wagner.
Arpenteur, Feldmeſſer.	Charpentier, Zimmermann.
Arquebuſier, Büchſen-	Chaircuitier, ein Garſoch.
ſchmidt.	Charetier, Fuhrmann.
un Art, eine Kunſt.	Chatreur, Schweinſchnei-
Artiſan, Handwercks-	der.
Mann.	Chaudronnier, Kupfer-
Barbier, Balbirer.	Schmidt.
Baigneur, Bader.	Chaufournier, Kalcfbren-
Bateur d'Or, Goldſchläger.	ner.
Batelier, Nivier-Schiff-	Chauſſetier, Hoſenſtricker.
mann.	Chirurgien, Wund-Arzt.
Bâtier, Saum, Sattler.	Cloutier, Nagelſchmidt.
Blanchiſſeur, Bleicher.	Compoſiteur, Schriſtſe-
Bonnetier, Strümpff-oder	ſer.
Müſen-Stricker.	Cordier, Seiler.
Boucher, Metzger.	Cordonnier, Schuſter.
Boulangier, Becker.	Correcteur, Corrector.
Bourelier, Kommetmacher.	Corroyeur, Lederbereiter.
Bouſſier, Säckler.	Courtant de boutique,
Boutonnier, Knopfmacher.	Gadenhengſt.
Brasseur, Brauer.	Coutelier, Meſſermacher.
Brelancier, Raſter Spie-	Cureur de puis, Brunnens-
ler.	feger.
Brodeur, Seidenſtucker.	Doreur, Vergulder.
Cardeur, Wollenkämmer.	Drapier, Tuchmacher.
Cartier, Kartenmacher.	Embaleur, Ballenbinder.
Chandelier, Lichtmacher.	Emouleur, Schleiffer.
Chanvriier, Hanffbereiter.	Encaveur, Weinschröter.
Chapelier, Hutmacher.	Eperonnier, Spohrer.
	Epin-

Epin-

Epinglier, Nadeler.	Herboriste, Kräutler / ein
Faiseur d'Orgues, Orgelmacher.	Botanicus.
Faiseuse de Dentelle, Spitzenmacherin.	Horloger, Uhrmacher.
Faiseur de Formes, Leisten-schneider.	Huillier, Dehlschläger.
Faiseur d'Instruments, Instrumentmacher.	Imprimeur, Drucker.
Faiseur de Serans, Hechel-macher.	Jardinier, Gärtner.
Fendeur de bois, Holz-spalter.	Joueur d'Angelique, An-geliquemeister.
Fondeur de Caractères, Schriftgießer.	Joueur de Clavessin, Clavicornmeister.
Fondeur de Cloches, Glockengießer.	Joueur de Guitare, Guittarmeister.
Fondeur d'Artillerie, Stückgießer.	Joueur de Hautbois, Schallmeynermeister.
Forgeron, Schmidt.	J. de Lut, Lautenist.
Foulon, Walcker.	J. de Harpe, Harpfftenist.
Fourbisseur, Schwerdt-feger.	J. de Violon, Geiger.
Fournier, Grobbeckler.	Laternier, Laternmacher.
Frelateur, Weinverlasser.	Lapidaire, Jubilirer.
Gantier, Handschuhmacher.	Libraire, Buchführer / Buchhändler.
Garnisseur de Chapeaus, Hutstaffierer.	Lingère, Weißkrämerin.
Grammairien, Gram-matischreiber.	Lunetier, Brillenmacher.
Historien, Historienschreiber.	Maçon, Maurer.
	Maître d'Aritmetique, Rechenmeister.
	Maître Ecrivain, Schreibmeister. (meister.)
	Maître d'Armes, Fechter.
	Maître de Langue, Sprachmeister.
	Marechal Ferrant, Hufe-schmidt.
	Mar-

Man
Mat
Meg
Men
Men
Met
ur
Meu
Min
n
Mon
Mon
sen
Nati
ch
Ocul
Oper
Orfé
Paper
Passe
che
Patiss
Paver
Pêche
Peint
Peler
Peign
len
Pilote
Porte
F

Marqueur, Zeichner / Mar- für.	Porteur de morts, Todten- Träger.
Matelot, Boots-Knecht.	Potier, Töpffer.
Megissier, Weißgerber.	Potier d'Etain, Kannen- gießer.
Menestrier, Spielmann.	Rafineur, Zuckerbecker.
Menuisier, Schreiner.	Revendeur, Trödler.
Metteur en Oeuvre, Gold- und Silber-Einfasser.	Relieur de Livres, Buch- binder.
Meunier, Möller.	Roulier, Fuhrmann.
Mineur, Minirer / Berg- mann.	Sage femme, Hebamme.
Monnoieur, Münzer.	Saverier, Schuhflicker.
Monteur d'Armes, Büch- sensschäfter.	Savonnier, Seifsmacher.
Natier, Stroheckenma- cher.	Saunier, Salzsieder oder Macher.
Oculiste, Augen-Arzt.	Sculteur, Bildhauer.
Operateur, Quacksalber.	Sellier, Sattler.
Orfèvre, Goldschmidt.	Serrurier, Schloßler.
Papetier, Papiermacher.	Sieur, Gäger.
Passemantier, Schnürma- cher.	Sucrier, Zuckerbecker.
Patissier, Pastetenbecker.	Taillandier, Werkzeug- macher. (Der.
Paveur, Pflasterer.	Tailleur d'habits, Schnei-
Pêcheur, Fischer.	Tailleur de Pierres, Stein- hauer.
Peintre, Maler.	Tanneur, Lohgerber.
Peleter, Kürschner.	Tapissier, Teppeitmacher.
Peigneur de Laine, Wol- len-Kämmer.	Tisserand, Leinweber.
Pilote, Steuermann.	Tondeur de drap, Tuch- scherer.
Porteur d'Eau, Wasser- Träger.	Tonnellier, Rüper / Fass- binder / Büttner.

Tour-

Tourneur, Kunstdreher.	Verrier, Glaser.
Tuillier, Ziegler.	Veloutier, Sametweber.
Vannier, Wannenmacher.	Vitrier, Glaser.

Des Possessions Baffes,
ou des honnêtes.

*Chapitre trente fifié-
me.*

Assassin, Meuchelmör-
der.
Banni, Bandit / oder ver-
bannet.
Banqueroutier, Bancro-
tierer.
Bateleur, Gaukler.
Brave, Mörder um Lohn.
Bretteur, Zäncker / Fechter.
Chasse-Coquin, Bettel-
Bogt.
Chevalier de l'Industrie,
eine Art von Gaudieben.
Comite, Ruder-Knechte /
Aufsichtiger.
Chifonnier, Lumpensamm-
ler.
Corsaire, Seeräuber.
Coupeur de Bourses, ein
Beutelschneider.
Coupe-jarêts, mörderischer
Schelm.

Von schlechten und un-
ehrlichen Professionen.
Das fünff und dreyßig-
ste Capitel.

Crocheteur, Lasttrager.
Cureur de Privés, heim-
lich Gemach-Feger.
Debitteur à Perpetuité, zu
ewigen Tagen Schuld-
ner.
Delateur, Angeber.
Ecornifleur, Schmarotzer.
Enchanteur, Zauberer.
Faineant, Faulenzer.
Faquin, nichtiger Kerl.
Faus-monoyeur, falscher
Münzer.
Faus-Saunier, heimlicher
Salzhändler.
Faus-témoin, falscher Zeu-
ge.
Fendeur de naseaux,
Prahler / Nasenspalter.
Filou, Gaudieb.
Fourbe, Betrieger.
Fripou, Schlingel.

Geo-

Geo-
Glo-
Gou-
Gue-
ler-
Hom-
de
Jouer
sch-
Larro-
Magi-
Man-
Marm-
Meur-
Miqu-
Mö-
Mouch-
ter.
Penda-
Pipeur
schen
Des A
de
Cha-
UN
ri
an Aca

Geolier, Gefangenmeister.	Pirate, Seeräuber.
Glouton, Diebstraß.	Portefais, Lastträger.
Goujat, Troßbube.	Putain, Hur.
Gueus, Faulenzer/ Bettler/ Pracher.	Ramonneur de cheminée, Schornsteinfeger.
Homme de sac & de corde, Galgenschwengel.	Receleur, Hehler.
Joueur de Gobelets, Trüchenspieler.	Rapporteur, Anbringer.
Larron, Dieb.	Sorcier, Hexenmeister.
Magicien, Zauberer.	Sorcière, Hexe.
Manquereau, Koppeler.	Souteneur de bordél, Hurtenhauschüler.
Marmiton, Küchenjung.	Traître, Verräther.
Meurtrier, Mörder.	Trompeur, Betrieger.
Miquelet, Bergendieb/ Mörder.	Vagabond, Landstreicher.
Mouchard, Auskundschafter.	Valet de bureau, Knecht.
Pendart, Galgenvogel.	Vaurien, nichtswerther Mensch.
Pipeur, ein Betrüger/ falscher Spieler.	Voleur, Dieb/ Räuber.
	Yvrogne, Trunkenbold/ Säufer.

Des Arbres fruitiers & de leurs Parties.	Von Bäumen und ihren Theilen.
Chapitre trente sixième.	Das sieben und dreißigste Capitel.
UN Arbricotier, ein Nesselbaum.	un Amandier, ein Mandelbaum.
un Acacia, eine Acacia.	un Arbousier, ein Hagenaßpfelbaum.
Eee	un

- un Arbre nain, ein Zwerg-
Baum.
un Arbrisseau, ein Bäum-
lein.
le Bois, das Holz.
une Branche, ein Ast/oder
Zweig.
un Cerisier, ein Kirsch-
baum.
un Chataigner, ein Casta-
nien-Baum.
un Citronnier, ein Citro-
nenbaum.
un Coignassier, ein Quit-
tenbaum.
un Cormier, Speere-
Baum.
un Cornouillier, ein Cor-
nelbaum.
un Coudrier, ein Hasel-
näßbaum.
une Ecorce, die Rinde.
une Ente, ein Zweigshof.
enter, pspoffen.
une Epinevinette, Sau-
rach.
une Feuille, ein Blat.
un Figuier, Feigenbaum.
un Genet, ein Psriemen.
un Genevrier, ein Wach-
holderbaum.
un Gingeolier, ein Brust-
beerlinbaum.
une Grêfe, ein Psproffreif.
un Grenadier, ein Granat-
Apffelbaum.
un Griotier, eine Art
Kirschbäume.
un Grossellier, Johannes-
beer-Staude.
un Guignier, eine Art
Kirschbäume.
un Jujubier, Brustbeerlin-
Baum.
une Lambruche, ein wild-
der Weinstock.
un Limonhier, ein Limos-
nienbaum.
un Maronnier, eine Art
Castanien-Bäume.
un Meurier, ein Maulbeere-
Baum.
un Neflier, ein Mispel-
Baum.
un Noisetier, Haselnuß-
Baum.
un Noyer, ein Nußbaum.
un Olivier, ein Oehlbaum.
un Oranger, ein Pomme-
ranzenbaum.
un Palmier, ein Palmens-
Baum.

un

un Pin, ein Fichtenbaum.
 un Pêcher, ein Pfirsich-
 baum.
 un Pistachier, ein Pimper-
 nüssleinbaum.
 un Poirier, ein Birnbaum.
 un Pommier, ein Apffel-
 baum.
 un Prunier, ein Pflaumen-
 baum.
 un Prunellier, ein Schle-
 hendorn.
 une Racine, die Wurzel.

Des Fruits.

*Chapitre trente huiti-
 ème.*

UN Abricot, eine Meril-
 le/ Apricose.
 une Alberge, eine rothe
 Pfersiche.
 un Bigareau, eine Art har-
 ter Kirschen.
 une Capre, eine Capern.
 une Cerise, eine Kirsche.
 une Cerise aigre. eine sau-
 re Kirsche.
 un Citron, eine Citron.
 un Cerneau, eine grüne
 ausgeschnittene Nuß.
 une Châtaigne, eine Es-
 tanie.

un Rameau, ein Zweig.
 un Sauvageon, ein wildes
 Bäumlein/ darauß man
 pfsprossen kan.
 un Sep, ein Weinstock.
 un Sorbier, ein Speyerling-
 baum.
 un Sureau, ein Holderb.
 un Tamaris, ein Tamaris-
 stenbaum.
 une Tige, ein Stengel.
 un Tronc, ein Stamm.
 une Vigne, ein Weinstock.

Von Früchten.

Das acht und dreyßig-
 ste Capitel.

un Coin, eine Quitte.
 un Concombre, ein Cucu-
 mer/ Gurcke.
 une Corme, eine Spers-
 beer.
 une Datte, eine Dattel.
 une Figue, eine Feige.
 une Fraise, eine Erdbeer.
 une Framboise, eine Him-
 beer.
 une Grenade, ein Granat-
 Apffel.
 une Groseille, eine Sta-
 chelbeer.

E e e z

une

une Groseille rouge, eine
 Johannis-Beere.
 une Guigne, eine süsse Kir-
 sche.
 une Jujube, ein Brustbeer-
 lein.
 un Limon, eine Limonie.
 un Maron, eine Lyonische
 Castanie.
 un Melon, eine Melone.
 une Meure, eine Maul-
 beer.
 une Meure fouvage, eine
 Hagen-Maulbeer.
 un Mirlicoton, eine grosse
 Pfersich.
 un Mirobolan, eine Miro-
 bolan / eine Art Pflau-
 men.
 une Mirtille, eine Buch-
 beer.
 une Nêfle, eine Nispel.
 une Nois, eine Nuß.
 une Noisette, eine Hasel-
 Nuß.
 un Noyau, ein Kirschkern.

 une Olive, eine Olive.
 une Orange, eine Pomme-
 ranke.
 douce, süß.
 amere, bitter.

de la Chine, Sina.
 un Pavie, eine Art grosser
 Pfersich.
 une Pêche, ein Pfersich.
 la Peleure, die Schale oder
 Schelffe.
 un Pepin, ein Kern.
 un Pignon, eine Tannapfe-
 sel-Nuß.
 une Pistache, eine Pimper-
 Nuß.
 une Poire, eine Birn.
 une Poire de bon Chrê-
 tien, Boncreten-Birn.
 une Pomme, ein Apffel.
 une Pomme de Reinette,
 ein Reinette-Apffel.
 une Pomme de Rambour,
 ein Rambour-Apffel.
 une Prêsse, eine Art Pfer-
 sich.
 une Prune, eine Pflaume.
 la Queuë, der Stiel am
 Obst.
 un Raisin, eine Weintrau-
 be.
 de Corinte, von Corin-
 then.
 de Damas, von Damas.
 d'Espagne, von Spanien.
 un Raisin Muscat, eine Mus-
 cateller-Traube.

un Raisin Sauvage, eine
wilde Taube.

un Sorbe, eine Speers-
ber.

Des Arbres sauvages &
non fruitiers.

*Chapitre trente neuvi-
ème.*

UN Acatia, eine Acatia.
une Aubepine, ein
Weißdorn.

un Aubier, Maßholder-
Baum.

un Aune, ein Erlenbaum.

un Bouis, ein Buchsbaum.

un Bouleau, ein Birkenb.

un Cedre, ein Ederbaum.

un Cerre, ein Eirnenbaum.

un Charme, Hahnbüchenb.

un Chêne, eine Eiche.

un Chêne verd, ein stets
grünender Baum.

un Cyprés, ein Cypressb.

un Ebenier, ein Ebenbaum.

une Epine, ein Dorn.

un Erable, ein Ahorn oder
Maulbeer-Baum.

un Fau, ein Buchbaum.

un Frêne, ein Eschbaum.

Genevrier, ein Wachhol-
derbaum.

un Hêtre, eine Hage-Eiche.

Von wilden und un-
fruchtbaren Bäumen.

Das neun und dreyßig-
ste Capitel.

un Hous, ein Stechpalm.

un If, ein Eibenbaum.

un Laurier, ein Lorbeer-
baum. (Holzbaum.

un Liège, ein Pantoffel-

un Lilas, ein Spanischer
Fliederbaum.

un Melese, ein Lerchenb.

un Obier, Maßholder-
baum. (Allmenbaum.

un Orme, un Ormeau, ein

un Pesse, une Pinace, eine

Pech-Tanne.

un Peuplier, Pappelbaum.

un Plane, ein Ahorn. (che.

un Roure, eine Stein-Eis

un Sapin, ein Tannenbaum.

un Saule, ein Weidenbaum.

un Souche, ein Dickstamm.

un Tillau, ein Lindenbaum.

un Tremble, ein Aespenb.

un Troène, eine Steinweis-

de.

une Yeuse, Stein-Eiche.

Eee 3

Des

Des Arbrisseaus.

Chapitre quarantième.

UN Alisier, Zürgelbaum.
 une Aubepine, ein Weißdorn.
 un Caprier, Rapernbaum.
 un Chevre-feuille, eine Waldweide.
 un Eglancier, wilde Rosenstaude.
 une Epinevinette, eine Krauselbeer.
 un Framboisier, eine Himbeerstaude.
 un Genet, ein Psriemen.
 un Génévrier, eine Wachholderstaude.
 un Girofle, eine Nägeleinstaude.
 une Lambruche, ein wilder Weinstock.
 le Lentisque, der Mastixbaum.
 le Lilas, ein Spanischer Hollunderbaum.
 un Laurier-rose, eine Lorbeerrose.

Von den Stauden.

Das vierzigste Capitel.

un Laurier-cerisier, Lorbeerstaude.
 une Lierre, der Ephen.
 le Mirte, der Myrtensbaum.
 le Nerprun, Kreuzdorn.
 un Osier, eine Bandweide.
 un Prunellier, ein Schlehendorn.
 la Reglisse, Leckrishe (s.).
 le Romarin, Rosmarin.
 un Rosier, eine Rosenstaude.
 un Savinier, ein Sevensbaum.
 un Sureau, eine Hollunderstaude/ein Holderbeerbaum.
 un Tamaris, Tamarisfenbaum.
 un Terebinte, ein Terpentinbaum.
 une Viorne, ein Echlingbaum.
 le Vigne, der Weinstock.

Des

Des Fleurs & des Herbes odoriferantes.

Chapitre quarante & unieme.

Ambrette, f. Amberkraut.
Amarante, f. Tausendschön.

Ancolie, f. Ackeley.

Anémone, f. Anemon-Röflein.

Basilic, m. Basilic.

Baume, m. eine Art Münze.

Bétoine, f. Betonien.

Bluet, m. Kornblum.

Bouton de rose, Rosenknopff.

Coucou, m. Schlüssel.

Couronne Imperiale, Käysers-Cron.

Crocus, Safranblume.

Eglantine, Feldblume.

Eternelle, f. ewige Blum.

Fleur d'Acatia, Acatia-Blum.

Fleur de Citronnier, Citronenbaums-Blum.

Fleur d'Oranger, Pomeranzenbaums-Blume.

Giroflée, f. Nägeleinblum.

Hiacinte, Hyacinth-Merk-Blum.

Jasmin, m. Jasmin.

Von Blumen und wolriechenden Kräutern.

Das ein und vierzigste Capitel.

Jonquille, f. Zunkillen.

Iris, m. blaue Lilien.

Lavande, f. Lavendel.

Lis blanc, weisse Lilien.

Lis jaune, gelbe Lilien.

Lilas, m. Spanische Hölunder-Blum.

Marguerite, f. Maiglöbe.

Marjolaine, f. Majoran.

Martagon, m. Purpurrothe Lilien.

Mente crepuë, Trausemünze.

Mignotise, f. Nichtwillen.

Muguet, m. Mayblümlein.

Narcisse, m. Narzissen.

Oeuillet, Nägelein.

Oeuillet d'Inde, Indianische Nägelein.

Passevelours, m. Sammetblum.

Pavot, m. Mohnblum.

Pensée, f. Dreyfaltigkeitsblum.

Pivoine, Peonienblum.

Primevère, Merkblum.

Queue de Renard, Füchsen-Schwanz.

Eee 4

Re-

Renoncule, Hahnenfuß.	Tournesol, m. Sonnenblum.
Rose, f. Rose.	
Rose de Jérico, Rose von Jericho.	Tubéreuse, f. Tuberosen.
Serpolet, m. Quendel.	Tulipe, f. Tulip.
Souci, m. Ringelblum.	Violette, f. Violeblum.
Thim, m. Thimian.	Violette double, doppelte Viole Blumen.

Des Herbes, des Racines & autres Choses potagères.

Chapitre quarante deuxième.

UN Ail, ein Knoblauch.
l'Anet, Füll oder Diel.
anethum.

une Aroche, eine Mulde.

un Artichaut, ein Artischock.

un Asperge, eine Sparge.

une Bette rave, eine rothe Rübe.

une Blette, eine Art Mangold.

la Bourache, Boragen.

la Buglose, Ochsen-Zung.

un Chardon, Welschdistel.

une Carote, eine gelbe Wurzel.

un Chou, ein Kohl.

du Cabus, Rappiskohl.

Von Kräutern / Wurzeln / und andern Küchen-Sachen.

Das zwey und vierzigste Capitel.

Chou Brun, braun Kohl.

à Fleurs, Blumen-Kohl.

le Celeri, Celeri.

le Cerfeuil, Körbelskraut.

le Chervi, Zuckerwurzeln.

la Chicorée, Wegwart.

Sauvage, wild.

un Ciboule, eine kleine Zwiebel.

une Citrouille, ein Kürbis.

une Ciboule, ciboulette, ein Zwiebelein.

un Concombre, ein Cucumer / Gurke.

Crête marine, Meersechel.

une Doucete, Feld-Salat.

une Echalote, Eslauch.

une

une Endive, Andivien.
 des Epinars, Spinat/ Bie-
 natzsch.
 de Fenouil, Fenchel.
 une Feuille, ein Blatt.
 Herbe à cueiller, Löffel-
 Kraut.
 le Houblon, Hopffen.
 l'Hysope, Isop.
 la Joute, Mangold.
 une Laituë, ein Lattich.
 une Morille, eine Mörrche.
 un Moufferon, eine Art
 Pfifferling.
 un Navel, Steck-oder
 Mast-Nübe.
 un Oignon, eine Zwiebel.
 l'Oseille, Sauerampffer.
 un Panais, ein Pastenack.
 du Persil, Petersilien.
 de la Pimpernelle, Pim-
 pernell.
 un Poreau, ein Lauch.
 la Porée, Mangold.
 le Pouliot, Poley.

le Pourpié, Portulack.
 une Racine, eine Wurzel.
 une Rave, eine Rübe.
 une Rave ronde, eine run-
 de Rübe.
 un Raifort majeur, Meer-
 rettich.
 une Réponce, Rapunkel.
 une Rocambole, eine Art
 Lauch/ rund wie eine Pi-
 stolen Kugel.
 du Romarin, Rosmarin.
 du Safran, Saffran.
 un Salsifis, Bockskraut.
 la Sariette, Saturey.
 la Sauge, Salbey.
 la Scorfonnière, Schlan-
 genmörder.
 le Serpolet, der Dwendel.
 un Taupinambour, Erds-
 Apffel.
 le Thim, der Thimian.
 une Trufe, eine Erdmör-
 che.
 la Valériene, Baldrian/
 Katzenwurz.

Des Blés & des Legu-
 mes.
 Chapitre quarante troisi-
 me.

Vom Getrände und
 Hülsen-Früchten.
 Das drey und vierzigste
 Capitel.

Eee 5 Avei-

A Veine, Haber.	Lin, m. Flachs.
Ble, bled, m. Getrâyde.	Millet, m. Hirse.
Blé Sarasin, Buchweizen.	Niche, f. Fächlein eines Korns.
Blé de Turquie, Türckisch Korn.	Orge, m. Gersten.
Chanvre, m. Hanff.	Paille, m. Stroh.
Chaume, m. Schobstroh.	Panis, m. Heidekorn.
Epautre, Speltz.	Pois, m. Erbsen.
Ers, m. Wicken.	pois chiches, Riche Erbsen.
Epi, Aehre / Kornähre.	Pois Sucrés, Zucker Erbsen.
Fascole, f. Welsche Bohne.	Pois écosés, Erbsen ohne Schalen.
Fétu, m. ein Kornhalm.	Pois verds, grüne Erbsen.
Fève, f. Bohne.	Ris, m. Reis.
Foin, m. Heu.	Segle, m. Nocken.
Froment, m. Weizen.	Tuyau, m. Halm.
Gerbe, Garbe.	Tige, f. ein Stengel.
Gousse, f. Hülse.	Vesse, f. Wicke.
Grain, m. Korn / Kornlein.	Yvroye, Lisch oder Unkraut.
Linse.	

Des Animaux Domestiques, ou privés.

Chapitre quarante quatrième.

UN Agneau, ein Lamm.
 un Asne, âne, ein Esel.
 une Anesse, eine Eselin.
 un Barbe, ein barbarisch Pferd.

Von Haus- und zahmen Thieren.

Das vier und vierzigste Capitel.

un Barbet, ein Wasserhund.
 un Belier, ein Widder.
 le Bétail, das Vieh.
 une Bête, ein Thier.

un Bidet, ein Klepper.
 un Boeuf, ein Ochse.
 un Bouc, ein Bock.
 un Bouvillon, un jeune
 Boeuf, ein junger Ochse.
 une Brebi, ein Schaaf.
 un Cabri, ein junger Bock.
 une Cavale, ou une ju-
 ment, ein Stute oder
 ein Mutter-Pferd.
 un Chat, ein Kather.
 une Chate, eine Kaze.
 un Cheval, ein Pferd.
 une Chevre, eine Ziege/
 Geiß.
 un Chevreau, ein junger
 Bock.
 un Chien, ein Hund.
 une Chiène, eine Hün-
 din.
 un Chien de Chasse, ein
 Jagdhund.
 une Coche, eine Sau.
 un Cochon, ein Schwein.
 un Cochon de lait, ein
 Spanferkel.
 un Dogue, ein grosser En-
 glischer Hund.
 un Etalon, ein Hengst.
 un Genisse, eine junge
 Kuh.
 une Harquenée, ein Zel-
 ter.

un Haras, eine Stuterey.
 un Hongre, ein Balach.
 un Jumart, ein Maul-Esel
 von einem Stier und
 Stute geworffen.
 un Cheval de Charge, ein
 Lastpferd.
 un Levrier, ein Windhund.
 une Levrette, ein Wind-
 spiel.
 un Limier, ein Spür-
 Hund.
 un Matin, ein Bauerhund.
 un Matou, ein Kater.
 un Mouton, ein Hammel.
 une Mule, ein Maulthier.
 un Mulet, ein Maul-Esel.
 un Porc, un Porceau, ein
 Schwein.
 un Poulain, ein Füllen.
 un Rat, ein Rat.
 une Souris, eine Maus.
 un Taureau, ein Stier.
 une Truye, Mutter-Sau/
 eine Edge.
 une Vache, eine Kuh.
 un Veau, ein Kalb.
 un Terrat, ein Eber oder
 Kempe.
 un Ongle, eine Klau.
 une Corne, ein Horn.
 un Argot, ein Hahnens-
 Spohr. Des

eines

Erbs

bsen.
ohne

sen.

Uns

zah

igste

asser

er.

un

Des Bêtes farouches & sauvages.

Chapitre quarante cinquième.

UNE Belette, ein Wiesel.
 un Blereau, ein Dachs.
 un Bouquin, Steinbock.
 un Castor, Bièvre, ein Biber.
 un Chameau, ein Cameel.
 une Civette, eine Eibets Rahe.
 un Cochon d'Inde, ein Indianisch Schwein.
 un Dromadere, ein Dromedari.
 un Ecreuil, ein Eichhörnlein.
 un Eléfant, ein Elefant.
 un Furet, eine Iltis.
 une Guenon, eine Meers Rahe.
 une Hermine, ein Hermeslin.
 un Hérisson, ein Igel.
 un Hiène, ein Bielsraß.
 un Leopard, ein Leopard.
 une Licorne, ein Einhorn.
 un Lion, ein Löw.
 une Lionne, eine Löwin.
 un Lionceau, ein junger Löw.

Von reißenden und wilden Thieren.

Das fünff und vierzigste Capitel.

un Loir, ein Feld Rahe.
 un Linx, ou un Lou-Cervier, ein Luchs.
 un Lou (Loup), ein Wolff.
 une Louve, eine Wolffin.
 un Louveteau, ein junger Wolff.
 un Loutre, ein Fischotter.
 une Marmotte, ein Berg Raß.
 une Martre, eine Marter.
 un Ours, ein Bär.
 une Ourse, eine Bärin.
 une Panthere, ein Pantherthier.
 un Porc épic, ein Stachel Schwein.
 un Renard, ein Fuchs.
 un Renardeau, ein junger Fuchs.
 une Renne, ein Rennethier.
 un Rinocerot, ein Nasenhorn.
 un Singe, ein Aff.
 un Taisson, ein Dachs.

une

une Taupe, ein Maulwurf.
un Tygre, ein Tiegerthier.
une Zibeline, ein Zobel.

De la Venaison.

Chapitre quarante sième.

UNE Biche, eine Hündin.
une Buffle, ein Büffel
oder wilder Ochse.
un Cerf, ein Hirsch.
le Bois d'un Cerf, Hirsch
geweyhe.
un Chamois, ein Gems.
un Chevreuil, ein Rehe.
une Chevette, ein Rehes
Geiß.
un Daim, eine Gems.
un Elan, ein Elendthier.
un Fan, ein junger Hirsch
oder Rehe.

Vom Wildpret.

Das sechs und vierzigste Capitel.

un Hase, das Weiblein ei-
nes Hasen.
un Lapereau, ein jung Cas-
ninchen.
un Lapin, ein Kaninchen.
une Laye, eine wilde Sau.
un Levraut, ein junger
Hase.
un Lièvre, ein Hase.
un Marcassin, ein jung wild
Schwein.
un Sanglier, ein wildes
Schwein.

De la Volaille ou des Oi-
seaux Domestiques.

Chapitre quarante seième.

UN Canard, ein Endvogel.
une Cane, eine Endte.
un Chapon, ein Capaun.
un Coq, ein Hahn.
un Coq d'Inde, ein Indias-
nischer Hahn.
un Dindon, un Dindon.

Von Feder-Vieh und
Haus-Vögeln.

Das sieben und vierzig-
ste Capitel.

neau, ein junger Calcut.
un Chaponneau, ein junger
Capaun.
un Halbran, eine junge wil-
de Endte.
un Jars, ein Gänserl.
une Oye, eine Gans.

un

un Oison, eine junge
Gans.
un Pigeon, eine Taube.
un Pigeonneau, eine junge
Taube.
un Poularde, ein gemästet
tes Huhn.
une Poule, ein Huhn.

un Poule d'Inde, ein In
dianisch Huhn.
une Poulette, ein Hühn
lein.
un Poulet, ein jung Hühn
lein.
un Poulet de grain, ein
Küchlein.

Du Gibier.

*Chapitre quarante huiti-
ème.*

UN E Aigrette, ein kleiner
weißer Heyher.
une Alouette, eine Lerche.
une Bécasse, eine Schnepf.
une Becasse de bois, ein
Holzschnepff.
une Bécassine, ein Wasser
Schnepff.
un Biset, eine Ringeltaub.
un Bréant, ein Goldhämmer.
une Caille, eine Wachtel.
une Calendre, eine Wetzler
chen. (Endlein.
une Cercelle, ein klein grau
un Cigne, ein Schwan.
un Coq de Bruière, ein Mus
erhahn.
un Cormoran, ein Nachts
Rabe.

Vom Federvieh.

Das acht und vierzig
ste Capitel.

un Cu-blanc, Vogelweiß
beyn Flüssen lebende.
un Etourneau, ein Staar.
un Faisan, ein Fasan.
un Francolin, ein Hasel
Huhn.
une Fouque, ein Wasser
Huhn.
une Gelinote, ein Walde
Huhn. (Vogel.
une Crive, ein Krammers
un Gros-bec, ein Kernbeiß
fer.
un Heron, ein Heyher.
une Macreuse, eine Ma
cröß/ eine Art Endren.
une Macroule, ein schwar
zer Bleßing.
une Merle, eine Amsel.

un

un Moineau, ein Sperling.
 un Morillon, eine Rott-
 Gans.
 un Ortolan, ein Ortelan.
 une Outarde, eine Trapp-
 gans. (wilde Gans.
 une Oye Sauvage, eine
 une Oye à grosse gorge, ei-
 ne Kropff-Gans.
 un Pan, (Paon) ein Pfau.
 une Perdrie, ein Neb- oder
 Feldhuhn.
 une Perdrie grise, ein grau
 Feldhuhn.
 une Perdrie rouge, ein roth
 Feldhuhn.
 un Perdreau, ein jung Feld-
 huhn.

un Plongeon, ein Taucher.
 un Pluvier, ein Regen- Vo-
 gel. (ferhuhn.
 une Poule d'Eau, ein Was-
 un Râle, ein Regenvogel /
 etwas grösser als eine
 Amsel. (be.
 un Ramier, eine Holztau-
 un Saulonnet, ein Staar.
 un Tourd ou Tourel, ein
 grosser Krammetsvogel.
 une Tourterelle, eine Tur-
 teltaube.
 une Trappe, ein sehr gros-
 ser wilder Vogel.
 un Vanneau, ein Kiebitz.
 un Verdier, ein Goldfinck.
 un Verdon, ein Grünfinck.

Des Oiseaux de
 Chant.

Chapitre quarante neuvi-
 ème.

UNE Alouette, eine Ler-
 che.
 un Bréant, ein Goldham-
 mer.
 un Chardonneret, ein
 Stieglitz.
 un Etourneau, ein Spreh.
 une Fauvette, eine Graß-
 mücke.

Von den Gesang-
 Vögeln.

Das neun und vierzig-
 ste Capitel.

un Geai, ein Hâge / eine
 Dole. (finck.
 une Linotte, ein Glachs-
 une Merle, eine Amsel.
 un Peroquet, ein Papegen.
 une Pie, une Agace, eine
 Alkel / Elster.
 un Lorient, ein Grünfinck.
 un Pinson, ein Fincke.

une

une Pivoine, ein Goldfinck.
 un Rossignol, eine Nachtigal.
 un Roitelet, ein Zaunfö-
 nig.

un Serin, ein Zeislein.
 un Serin de Canarie, ein
 Canarien-Vogel.
 un Tarin, ein Citrintein/
 oder Sing-Vogel.

De toute sorte d'autres
 Oiseaux.

Chapitre cinquante.

Un Aigle, ein Adler.
 un Aiglon, ein junger
 Adler.
 un Alcion, Eißvogel.
 un Autour, ein Habicht.
 une Autruche, ein Strauß.
 une Bergeronnette, ein
 Steinbeiser.
 un Busard, ein Busard.
 un Butor, ein Nohldom-
 mel / Wasser-Ochs.
 un Casuarius, ein Casua-
 rius.
 un Chat-huant, eine Nacht-
 Eule / ein Uhu.
 une Chauve Souris, eine
 Fledermauß.
 un Chutos, eine gezähmete
 Kralhe.
 une Chouette, eine Eule.
 une Cicogne, ein Storch.

Von allerhand andern
 Vögeln.

**Das funffzigste
 Capitel.**

un Corbeau, ein Rabe.
 une Corneille, eine Krähe.
 un Coucou, ein Kuckuck.
 un Emerillon, ein Smiriling.
 un Epervier, ein Sperber.
 un Faucon, ein Falck.
 une Fresayge, ein Würg-
 engel.
 un Gersau, ein Geyer/
 Falck.
 un Grimpereau, ein
 Baum-Kletter.
 une Gruë, ein Kranich.
 un Horbereau, ein Ha-
 bicht mit einem weissen
 Schwanz.
 une Hirondelle, eine
 Schwalbe.
 une Hoche-queuë, eine
 Nachstelze.
 un Hupe, ein Wiedhopp-
 un

un Lanerter, ein gespren-
ckelter Habicht.
un Lanier, ein Wachtel-
Habicht.
une Macroule, ein schwar-
zer Blesing.
un Martinet, eine See-
Schwalbe.
une Mesange, eine Meise.
un Milan, ein Hünerey-
er oder Weyhe.
un Mouchet, ein Spring-
Sperber. (ganß.)
un Mouette, eine Noth-
un Oiseau de Paradis, ein
Paradies-Vogel.

une Orfraye, eine Fische-
Arn.
un Passereau, ein Sperling.
un Pelican, ein Pelican.
un Pic, ein Baumbacker.
un Pic-vert, ein Grün-
Specht.
un Rouge gorge, Noth-
Brustlein/Nothkehlgen.
un Sacret, un Sacre, ein
Sackersack.
un Traquet, ein Vogel/so
mit den Füßen zappelt.
un Vautour, ein Geier.
un Verdon, ein Grün-
ling.

Des Serpens & des
reptiles amphi-
bies.

Chapitre cinquante & uni-
ème.

UN Aspic, eine Feld-
ter.
un Basilic, Basilick.
un Caméléon, ein Came-
leon.
une Couleuvre, eine
Schlang.
un Crocodile, ein Croco-
dill.

Von Schlangen/ frie-
chenden und beyde leb-
gen Thieren.

Das ein und funffzig-
ste Capitel.

un Dragon, ein Drach.
une Hydre, eine Wassers-
Schlange.
un Lézard, eine Eyder.
une Salamandre, ein Sa-
lamander.
un Serpent, eine Schlang.
un Serpent à Clochetes,
eine Indianische Schlang.
Fff une

une Tortuë, eine Schildkröte.
une Vipère, eine Otter.
un Vipereau, eine junge Otter.
remper, kriechen.

Des Insectes.

Chapitre cinquante deuxième.

UNE Abeille, eine Imme.
un Essein d'Abeilles, ein Bienenschwarm.
une Araignée, eine Spinne.
un Artison, ein Holzwurm.
un Bourdon, eine Hummel.
une Cantharide, ou une calandre, eine Spanische Mücke.
un Charanson, ein Kornwurm.
un Cerf volant, ein Schmetterling / Hirschkäfer.
une Chenille, eine Raupe.
une Cigale, eine Art Heuschrecken.
un Ciron, eine Milbe.
une Cloporte, eine Schabe.
un Cousin, eine Mücke.
un Crapaut, eine Kröte.
un Escarbot, ein Rostkäfer.
un Escargot, eine Schnecke.
une Fourmi, eine Ameise.

Vom Ungezieffer.

Das zwey und funffzigste Capitel.

une Grenouille, ein Frosch.
un Grillet, Grillon, eine Grille.
une Guêpe, eine Wespe.
un Haneton, ein Baummkäfer.
une Lente, Nisse im Haar.
une Limace, un Limeçon, eine Schnecke.
un Liset, ein Rebenvurm.
une Mitte, ou un Miton, Made / Mehlvurm.
un Morpion, eine Filselauf.
une Mouche, eine Fliege.
un Moucheron, eine Mücke.
un Papillon, ein Sommervogel.
un Pou, eine Lauf.
un Puce, ein Floh.
une Punaise, eine Wandlauf.
une Sangsue, ein Blutegel.

une

une
se
un S
on
une
ran
une
un T

De

Chap

UN
une A
un A
dell
une A
une B
un Ba
une B
Bise, c
Zu
une B
un Br
un Br
lein
un Ca
une C
un C
Ed

une Sauterelle, eine Heuschrecke.

un Scorpion, ein Scorpion.

une Tarantule, eine Tarantel.

une Tigne, eine Schabe.

un Ton, Taon, eine Rosp.

breme.

un Ver, ein Wurm.

un Ver coquin, ein Nebenwurm.

un Ver luisant, ein Johanneßwurmlein.

Ver à Soye, ein Seidenwurm.

Des Poissons & des Coquillages.

Chapitre Cinquante troisième.

UN Able, une Ablette, ein Weißfisch.

une Alose, eine Else.

un Anchoye, eine Sardelle.

une Anguille, ein Aal.

une Baleine, ein Wallfisch.

un Barbeau, eine Barbe.

une Barbuë, ein Halbfisch.

Bise, ou Boniton, eine Art Tunnenfisch.

une Brame, ein Brassen.

un Brochet, ein Hecht.

un Brocheton, ein Hechtlein.

un Cancre, eine Krabbe.

une Carpe, ein Karpffe.

un Carrelet, eine Art Schullen.

Von Fischen und Muscheln.

Das drey und funffzigste Capitel.

un Casseron, Poisson volant, ein Dienemfisch.

un Corbeau, Meer-Rab.

un Chabot, ein Großkopff.

un Cheval Marin, ein Seepferd.

un Chien de Mer, ein Seehund.

une Civade, eine Purre.

un Congre, ein Meer-Aal.

un Dard, ein weißlich Nudelfisch mit braunen Rücken.

un Daupin, ein Delfin.

une Dorade, Goldforelle.

une Ecrevice, ein Krebs.

une Eguille, Hornfisch.

un Eperlan, ein Stint.

un Esturgeon, ein Störh.

un Gardon, sehet munier.

- un Goujon, ein Gründ-
ling.
un Harang, ein Haring.
un Harang Soré, ein gedör-
reter Haring.
un Homar, ein Meer-
Krebs.
une Huitre, eine Auster.
une Lamproie, eine Lam-
prete.
un Lamprillon, eine kleine
Lamprete. (Krebs.
une Langouste, ein Meer-
une Loche, ein Schmer-
ling. (let.
la Limande, sehet Quare-
des anchois, neun Augen.
une Lote, eine Art Lamp-
preten.
un Lou marin, ein See-
Wolff.
un Maquereau, ein Ma-
ckerel.
un Marfouin, ein Meer-
Schwein.
un Merlan, Schelfisch.
le Merlus, Stockfisch.
la Moruë, moulue, Bloch.
une Moule, eine Mus-
schel.
le Muge, ou Mulet, ein
Meeräschen.
un Munier, eine Meer-
Esche.
un Ombre, eine Esche.
une Perche, eine Bars.
le Petoncle, eine Art Mus-
scheln.
une Plie, ein Plateif.
une Polipe, ein Blachfisch.
un Porcelaine, ein Mus-
schelfisch.
Quarelet, ein viereckigter
Fisch.
une Raye, eine Roche.
un Rouget, ein rother Meer-
brams.
une Sardine, eine Sardelle.
un Saumon, ein Lachs.
une Seche, eine Meer-
Spinne.
une Sole, eine Scholle.
le Surmulet, eine Bars-
be.
une Tanche, ein Schley.
un Thon, ein Thunenfisch.
un Torpille, Krampffisch.
une Truite, eine Forelle.
une Truite Saumonée,
eine Lachs Forelle.
une Turbot, Meerbutten.
un Veau marin, Meer-
Kalb.
une vendoise, sehet ablette
un

un Veron, ein Bund-Fisch. un Vengeron, ein Es
une Vive, Meer-Drach. rig.

De l'Etude.

Chapitre cinquante quatri-
ème.

UN Livre, ein Buch.
la Relieure, der Band.
un Fermoir, eine Clausure.
La tranche, der Schnitt.
Doré sur la Tranche, auff
dem Schnitt verguldet.
la Tranche file, das Capital
Lavé & Reglé, planiert
und liniert.
Marbré, gesprenckelt.
un Bossète, ein Buckel.
les Aiguillettes ou Cour-
royes, die Riemen.
un Livre en blanc, ein ro-
hes ungebundenes Buch.
la Couverture, der Deckel.
en grand Volume, in Folio.
en petit Volume, in klein
Format.
un Pâré, ein Klitter oder
Dinten Fleck.
du Papier, Papier.
un Feuillet, ein Blat.
une page, eine Seite.
une Colonne, eine Colu-
mne.

Vom Studieren.

Das vier und funffzig-
ste Capitel.

la Marge, der Rand.
une Ligne, eine Zeil.
la Table ou le Registre, das
Register.
le Chifre, die Ziffer.
le Titre, der Titul.
la Préface, die Vorrede.
un Chapitre, ein Capitel.
Ce Papier perce, ou boit,
das Papier schlägt durch
oder fleußt.
Effacer une écriture, eine
Schrift auslöschten.
Papier brouillard, ein Su-
del-Papier, ein Sudel-
Buch.
Mettre au net, sauber ab-
schreiben.
des Tablettes, eine Schreib-
Tafel.
une Ardoise, ein Schies-
ferstein.
la Touche, der Griffel.
un Canif, ein Federmesser.
un Tuyau, ein Federkiel.
F f f 3 Tail-

Tailler une Plume, eine
Feder schneiden.
la Fente, la Taille, der
Schlig oder Rieß.
Ecrire gros ou menu, grob
oder klein schreiben.
Transcrire, copier, ab-
schreiben.
une Ecritoire, ein Schreib-
zeug oder Lade.
un Poudrier, eine Sands-
Büchse.
de l'Ancre, Dinte.
de la Cire d'Espange, Cir-
gellack oder Wachs.
un Cachet, ein Petschier.
Cacheter une Lettre, einen
Brieff verpetschieren.
un Seau, ein Siegel.
Plier une Lettre, einen
Brieff zusammen legen.
la Date, das Datum.
la Gazette, die Waisen.
les Nouvelles, die neuen
Zeitungen.
Mettre en écrit, aufschrei-
ben.
une Exemple, Vorschrift.
un Ecolier, ein Schüler.
une Lettre, ein Buch-
stab.
une Silabe, eine Sylbe.
un Mot, ein Wort.
Dire ou réciter sa Leçon,
seine Lection auffagen.
Savoir sur le bout du doigt,
auffn Fingern können.
Apprendre par cœur, aus-
wendig lernen.
un Maître des Arts, ein Ma-
gister.
le Recteur, der Rector.
le Doyen, der Dechant.
un Docteur, ein Doctor.
une Doctoresse, eine Do-
ctorin.
la Femme d'un Docteur,
eine Frau Doctorin.
un Professeur, ein Pro-
fessor.
un Précepteur, ein Präcep-
teur / ein Lehrmeister.
Gradué, graduirt.
un Licentié, ein Licentiat.
une Disputé, eine Dispu-
tation.
Les Arts Libéraux, die
freyen Künste.
l'Arithmétique, die Re-
chen-Kunst.
un Arithméticien, ein Re-
chenmeister.

La C
m
un C
se
De la
strun
Chap
LA
le
le Fau
la Gar
la Cle
Be mo
Natur
Becar
une N
un To
un So
un Dic
une F
un Fre
une R
und
une Pa
une M
batte
geb
entom

La Géometrie, das Feld-
messen.
un Géometre, Feldmes-
ser.

l'Astrologie, die Sternse-
heren.
un Astrologue, Sternse-
her.

De la Musique, des In-
strumens Musicaus & de
leurs parties.

Von der Music/ musi-
calischen Instrumenten
und ihren Theilen.

Chapitre cinquante cinci-
ème.

Das fünf und funffzig-
ste Capitel.

LA Musique, die Music.
le Plain chant, Choral-
Gesang. (sic.

détonner, aus dem Thon
kommen.

le Faubourdon, halb Mus-
la Game, die Singleiter.
la Clef, der Singschlüssel.

une pièce de musique, ein
Music-Stück.

Be mol,
Nature,
Becare,

un Motet, ein Motet in der
Music.

une Note, eine Note.

un Duo, ein Duo.

un Ton, ein Thon.

un Trio, ein Trio.

un Soupir, ein Seuffzer.

un Concert, ein Concert.

un Diésis, ein halb Thon.

une Consonance, eine Zu-
sammenstimmung.

une Fougue, eine Fuge.

un Opéra, eine Opera.

un Fredon, eine Coloratur.

une Harmonie, eine lieblich-
e Zusammenstimmung.

une Roulade, das drehen
und coloriren.

une Octave, eine Octav.

une Pause, eine Pause.

le Dessus, der Discant.

une Mesure, eine Mesure.

la Taille, der Tenor.

battre la Mesure, den Tact
geben.

une haute-contre, der Alt.

entonner, anstimmen.

une Basse contre, der Bass.

un Pupitre, ein Pult.

un Orgue, eine Orgel.

le Clavier, das Clavier.

F f f 4

une

une Touche, une Marche, un Bourdon, ein Sack-
 ein Clavis. Pfeiffen-Baß.
 des Orgues portatives, bewegliche Orgel. une Musette, eine Sack-
 un Clavessin, ein Clavicordium. Pfeiffe.
 une Epinette, ein Spinett. une Cornemuse, eine Art
 un Sautereau, ein Docklein. Sackpfeiffen.
 une Corde, eine Geige. une Poche, eine kleine
 de laiton, von Messing. Geige.
 un Cistre, eine Citrin. un Tambour de Basque,
 une Harpe, eine Harpfe. ein Biscayen-Trommel.
 un Lut, eine Laute. un Cornet à Bouquin, ein
 un Psalterion, ein Psalter. Zinck.
 une Mandore, eine Mandor. un Serpent, ein Fagott.
 une Viole, ein Violon. un Cornet, ein Hirtens-
 une Angelique, ein Ange- Horn.
 lick. une Flute, eine Flöte.
 une Cimbale, ein Zimbel. une Flute douce, eine liebe-
 une Basse, eine Bassgeige. liche Flöte.
 un Basson, Fagot, ein un Fife, ein Pfeiffer.
 Schallmey-Baß. un Flageolet, ein Pfeiflein.
 un Violon, eine Geige. un Haut-bois, eine Schalle-
 un Clairon, ein Clarin. mey.
 une Trompette, eine une Anche, ein Zünglein
 Trompette. einer Schallmey.
 une Trompette marine, des Timbales, Heerpau-
 eine Trompette marin. cken. Trommel.
 une Saquebutte, eine Po- une Trompe, eine Mantel-
 saun. une Teorbe, ein Fobor
 eine Art Lauten.
 une Vielle, eine Leyer.
 un Chalumeau, eine Strohpfiffe.
 une

une Régale, ein Regal/
 kleine Orgel. (gen.
 un Archet, ein Fiedelbo-
 Du Crin de Cheval, Pfer-
 dehaar.
 un Chevalet, der Steg
 einer Geige.
 une Cheville, ein Instru-
 ment-Wirbel.
 de la Colophane, Calvo-
 nien / Seigenharz.
 un Marteau, ein Hammer.
 un Clef, ein Stimmer/

oder Spanner.
 un Etui, ein Futteral.
 une Bobine de cordes, ei-
 ne Rolle Instruments-
 Seiten.
 un Chanterelle, Quinte.
 une Corde de boyaus, eine
 Seite.
 un Prélude, ein Vorspiel.
 un Air, eine Melodey.
 un Chanson, ein Lied.
 une Vilanelle, ein Bauren-
 lied.

Des Métaux & des
 Mineraux.

Chapitre Cinquante fsi-
 ème.

L'Acier, der Stahl.
 L'Airain, das Erz.
 l'Alun, der Alaun.
 l'Antimoine, das Antimo-
 nium.
 une Ardoise, ein Schieffer-
 stein.
 l'Argent, das Silber.
 l'Argent viv, Quecksilber.
 l'Arsenic, Arsenicum / ein
 Gift.
 le Bitume, Juden-Leim.
 le Borax, Borax / Berg-
 grün.

Von Metallen und
 Mineralien.

Das sechs und funffzig-
 ste Capitel.

le Bronze, eine Art Erz /
 Glocken-Speise.
 la Calamine, Gallmey.
 la Ceruse, Bleyweiß.
 le Charbon de mine, die
 Stein-Kohlen.
 la Chaux, der Kalk.
 la Craye, die Krejde.
 le Cristal, der Crystal.
 le Cuivre, das Kupffer.
 l'Etain, m. das Zinn.
 le Fer, das Eysen.
 le Fer blanc, Blech.
 la Licharge, Silberglätte.
 Fff 5 la

la Manne, Kieß/ Gold-Gruben Zeichen.	Wegstein.
la Marbre, der Marmelstein.	une Pierre de touche, ein Probierstein.
la Marcasite, Goldglätte.	une Pierre de ponce, Bimsstein.
la Métail, das Metall.	le Platre, der Gyps.
une Meule de Moulin, ein Mühlstein.	le Plomb, das Blei.
une Meule d'emouleur, ein runder Scheerschleiferstein.	la Ronille, der Rost.
une Mine, une Minière, eine Metall-Grube.	le Salpêtre, der Salpeter.
le Nitre, Bergsalz.	le Sel, Salz.
l'Ocre, Berggeel.	le Soufre, der Schwefel.
l'Or, das Gold.	la Tutie, Cobalt/ Tutia.
l'Orpiment, Orpement.	le Talc, ein helleuchtender Stein.
un Pierre, ein Stein.	le Vermillon, Zinnober.
une Pierre à aiguifier, ein	le Verre, das Glas.
	le Vert de gris, das Spangrün.
	le Vitriol, Kupferwasser.

Des Pierres prétieuses.

Chapitre cinquante-septième.

UNe Agate, ein Agatestein. (stein.)
 l'Aimant, m. Magnet
 l'Albatre, der Alabaster.
 l'Ambre, m. Bernstein.
 Ambregris, Ambragis.
 une Ametiste, ein Amethyst.

Von Edelsteinen.

Das sieben und fünfzigste Capitel.

le Béril, der Beril.
 le Bezoard, der Bezoard.
 la Calcedoine, eine Art Agatestein. (ne.)
 le Cameyeu, sehet Sardoi-
 la Chrysolite, der Chrysolit.
 le Corail, die Corall. la

la Cornaline, der Carinol.	le Lapis, der Lasurstein.
la Crapaudine, Krötenstein.	un Opale, ein Opal.
le Cristal, der Cristal.	la Perle, die Perle.
le Diamant, der Demant.	le Porfire, ou Porphire, der
le Diamant brut, der unge-	Porfier/ rother Mar-
schliffene Demant.	morstein.
une Emeraude, ein Ema-	le Rubis, der Rubin.
ragd.	la Sanguine, der Blut-
l'Email, m. das Schmelz-	stein.
glas.	le Saphir, det Saphir.
un Emeri, ein Schmergel.	le Sardouine, Sardonick.
une Escarboucle, ein Kar-	le Serpentin, Schlangens-
funckel.	stein/ Serpentin.
le Grenat, der Granatstein.	la Topase, der Topas.
une Hapelourde, ein fal-	la Turquoise, der Türkis.
scher Stein.	un Bijou, ein Goldstück mit
une Hyacinthe, ein Hyac-	Edelgestein gezieret.
cinth.	un Joyau, ein Kleinod.
le Jaspe, der Jaspis.	l'Eau d'une Perle, der
le Jayet, schwarzer Agt-	Glanz oder das Was-
stein.	ser der Perle.

Des Defauts du Cörs
humain.

Chapitre cinquante huiti-

ème.

L'Aveuglement, die
Blindheit.

un Aveugle, ein Blinder.

un Begue, ein Stammer.

un Bigle, ein Schieler.

un Boiteux, ein Hinfällender.

Von Gebrechen des
menschlichen Leibes.

Das acht und funffzig-

ste Capitel.

un Borgne, Einäugig.

un Bossu, ein Höckrigter.

une Bosse, ein Buckel/Ho-

cker.

Camus, Stumpfnasig.

Camard, Breitnasig.

Chaf-

Chassieus, der rinnende Au-
gen hat.
la Chassie, das Rinnen der
Augen.
Chauve, fahl.
un Cor au pié, Hüneraus-
gen/Leichdorn.
Disforme, ungestalt.
Estropié, gelähmet.
Eunuque, Verschnittener.
la Foiblesse, die Schwach-
heit.
Gaucher, Linkstz.
un Geant, ein Riese.
Impotent, unvernünftig.
Laid, heßlich.
la Laideur, Heßlichkeit.
Ladre, auffäßig.
la Ladrerie, lepre, Plussatz.
Louche, schielend.
une Lentille, Laubflecken.
maigre, mager.
la Maigreur, die Mager-
keit.
une Maille, ein Flecken im
Auge.
Manchot, der nur eine

Hand hat.
Muet, stumm.
Nain, ein Zwerg.
Perclus, Contract.
un Poireau, ein Warz.
Punais, ein stinkender
Mensch.
Phlegmatique, der voller
zäher Feuchtigkeit ist.
ridé, runzlicht.
une Ride, eine Runzel.
une Rouleur, ein Com-
merflecken.
Sourd, taub.
Sourdaut, halb taub/hart-
hörich/übelhörend.
la Surditè, die Taubheit.
une Taye sur l'Oeil, das
Fell im Auge.
le Tintouin, bruit dans
l'Oreille, das Klingen
der Ohren.
une Verruë, eine Warze.
la Veue trouble, dunckele
Augen.
la Veue courte, blödes Ge-
sicht.

Des

Des Maladies.

Chapitre cinquante neuvième.

Astheme, m. das Reizchen.

Apoplexie, f. der Schlag.

Catarre, m. ein Hauptfluß.

Colique, f. das Grimmen / Colica.

Convulsion, f. Zusammenziehung der Spann-Adern.

Crise, f. eine Crise / Krankheit-Wechsel.

Diarrhée, f. flus de ventre, m. die Ruhr / Durchlauff.

Douleur de dents, Zahnwehe.

Douleur de tête, Kopffwehe.

Dysenterie, f. die rothe Ruhr.

Ebullition de Sang. Erhitzung des Geblüts.

Epilepsie, f. die fallende Sucht.

Erethipele, f. die Rose / heilige Feuer.

Fièvre Ephémère, tägliches Fieber.

Von Krankheiten.

Das neun und funffzigste Capitel.

Fièvre continuë, immerwährendes Fieber.

Intermittante, ein ungewisses Fieber.

Tierce, dreytägiges Fieber.

Quarte, viertägiges Fieber.

Hectique, schwindelhaftes Fieber.

Double tierce, tägliches Fieber.

Lente, langsames Fieber.

Chaude, hitziges Fieber.

Accès de Fièvre, Anstoss vom Fieber.

un Symtome, Zufall in der Krankheit.

Flus de Sang, Blutgang.

Flus d'urine, Harngang.

Goute, f. das Zipperlein.

Gravelle, f. das Grief.

Hemorragie, f. das Nasenbluten.

Hemorroides, f. das Blutten der gülden Ader.

Hernie, f. der Bruch.

Hydropisie, f. Wassersucht.

Jaunisse, f. Gelbsucht.

In-

Inflammation de pou-
mons, Lungenfucht.
Lepre, f. der Auffatz.
Lethargie, f. Schlafffucht.
mal de Ratte, Milzfucht.
Migraine, f. Behetage an
einer Seite des Haupts.
Obstruction, f. Verstopf-
fung.
Morfondure, f. schädliche
Erkältung.
Opilation, f. die Milz oder
Leber.
Opthalmie, Augenwehe.
Palpitation de Cœur, f. das
Herzklopfen.
Pamaison, defaillance, f.
Ohnmacht.
Paralyfie, die Sicht.
la Peste, die Pestilenz/
Seuche.
un bubon de Peste, eine
Pestilenz-Beule.

Phrénésie, f. delire, m. Al-
berwiz.
Phthisie, f. Schwindfucht.
Pierre, f. der Stein.
Rheume, m. Hauptfluß/
der Schnupfen.
Rougeole, f. die Masern.
Sciatique, f. Hüftwehe.
Squinancie, ou Esquinan-
cie, f. die Bräune.
Spasme, m. der Krampff.
Tac, m. schwarze Flecken.
Tous, f. der Husten.
Varices, ou veines enflé-
es, Krampff-Alber.
Petite Verole, Kinder-Bo-
cken.
Grosse Verole, Neapolita-
nische Krankheit/lues ve-
nerca.
Vertige, m. Schwindel.
Vomissement, m. das Bres-
chen/Übergeben.

Termes de Guer-
re.

Chapitre soiffanti-
ème.

Batre la caisse, die Trom-
mel rühren.

Kriegs-Wörter oder
Termini.

Das sechzigste
Capitel.

Lever des Troupes, Bolck
werben.

S'en

S'en
Fain
h
Etre
b
un L
une
C
un C
une
C
rang
tan
nu
livres
lie
Donn
gel
remp
C
mettr
stre
Inves
D
Blaqu
Amieg
ouvri
Lau
les Lig

Senroler, prendre parti,
sich werben lassen/Dien-
ste nehmen.

Faire Reveuë, Musterung
halten.

Etre en Marche, im Marsch
begriffen seyn.

un Défilé, ein enger Weg.

une Escarmouche, ein
Scharmüßel.

un Combat, eine Schlacht.

une Bataille, eine Feld-
Schlacht.

ranger une armée en ba-
taille, in Schlachtord-
nung stellen.

livrer Bataille, Schlacht
lieffern.

Donner le Signal, Zeichen
geben.

remporter la Victoire,
Sieg erhalten.

mettre on déroute, zer-
streuen.

Investir une Place, eine
Befestigung umringen.

Bloquer, von fern umgeben.

Assiéger, belägern.

ouvrir la Tranchée, die
Lauffgraben aufmachen.

les Lignes de Circonvalla-

tion, die Circumvalati-
ons-Linie.

une Batterie, eine Bateria.

un Chaudron, ein Kessel.

l'Artillerie, die Artillerie.

un Canon, ein Stück.

un Mortier, ein Feuermör-
sel.

une Bombe, eine Bombe.

une Carcasse, eine Carcas-
se.

Batre une place, eine Bes-
tung beschießen.

Faire une sortie, einen
Ausfall thun/ausfallen.

Saper une muraille, eine
Mauer untergraben.

Saigner une fosse, das
Wasser aus dem Gras-
ben auszupffen.

Atacher le mineur, den
Untergraben ansetzen.

faire jouer une Mine, eine
Mine springen lassen.

un Petard, eine Petarde.

Petarder, mit Petarden
springen lassen.

Donner l'assaut, stürmen.

Prendre une ville par as-
saut, eine Stadt mit stür-
mender Hand einnehmen.

Paf-

Passer au fil de l'épée, alles
niedermachen.

Prendre par Composition,
mit Accord einnehmen.

Escalader, prendre par
escalade, mit Sturmlei-
tern einnehmen.

Donner un assaut, stürmen.

Repousser un assaut, einen
Sturm abschlagen.

Afamer une Ville, eine
Stadt aushungern.

Faire jouer le Canon, die
Stück spielen lassen.

Se rendre maître d'une,
place, sich einer Festung
bemächtigen.

Sommer une Place, eine
Festung auffodern.

Batre la Chamade, zur Un-
terredung ausschlagen.

Faire une trêve, Still-
stand machen.

Capituler, von Ubergabe
handeln.

Se rendre à Discretion, sich
auff Gnade und Ungnade
ergeben.

Mettre tout à Feu & Sang,
mit Feuer und Schwert
alles zu nichte machen.

Sortir avec Armes & Ba-
gages, mit Gewehr und
Bagage abmarschiren.

Sortir Enseignes déplo-
yées, tambour batant,
bale en bouche, & la
meche allumée, mit flie-
genden Fahnen / rührend
den Trommeln / Kugeln
im Munde und brennend
den Lunden ausziehen.

Mettre Garnison dans u-
ne Place, eine Stadt mit
Besatzung versehen.

De Manège.

Chapitre soissante & uni-
ème.

UN Cheval, ein Pferd.

Cheval de Selle, Reit-
Pferd.

Von der Reitschul.

Das ein und sechzigste
Capitel.

Cheval de Trait, ein Zieh-
Pferd.

Cheval de main, ein Hand-
Pferd.

Alé.

un A
Alz
S
un C
C
un B
br
un C
se
un C
C
Gris
gr
un R
me
Poil d
Poil d
Poil d
Fa
Gris.
Balzan
ser
Balzan
Bric
sten
Balzan
Lan
sten
Balzan
den
Fuß

un Alzan, ein Fuchs.

Alzan Brulé, ein Schweiß
Fuchs.

un Cheval Rubican, ein
Strichelhäring.

un Bay, ein Kästenbraun/
bräun.

un Cheval blanc, ein weißer
Schimmel.

un Grison, ein grauer
Schimmel.

Gris - Pommelé, Apffel
grau.

un Rouan, ein Rothschim-
mel.

Poil de souris, Mausfarb.

Poil de Cerf, Hirschfarb.

Poil de Loup, Wolffs
Farb.

Gris. Cendré, Aschenfarb.

Balzan, mit weißen Fuß-
sen.

Balzan de la main de la
Bride, weiß am förder-
sten linken Fuß.

Balzan de la main de la
Lance, weiß am förder-
sten rechten Fuß.

Balzan du Pié de l'étrier,
den linken hintersten
Fuß weiß.

Arzel, der den rechten hin-
dersten Fuß weiß hat.

Balzan des deux Mains,
des deux Piés devant,
weiß an beyden förder-
sten Füßen.

Balzan des dieus Piés de
derrière, der beyde hin-
derste Füße weiß hat.

Travat, der beyde rechte o:
der beyde hinterste Fuß-
se weiß hat.

Tratratvat, der einen rechten
fördersten/ und einen lin-
cken hintersten Fuß weiß
hat/ oder das Gegentheil.

Marqueté, Moucheté, Mü-
ckenschimmel.

un Fauve ou Fauvé, Fahl.

un Moreau, ein Rapp.

une Pie ou Agaille, ein
Scheff.

un Genet d'Espagne, ein
Spanisch Pferd.

un Polac, ein Polnisch
Pferd.

un Guildin d'Angleterre,
ein Englischer Zelter.

un courtant d'Alemagne,
ein teutscher Stukohr.

une méchante rolle, ou
Ggg hari

haridelle, eine Schind, une étoile au front, eine
mähr. weisse Blaf.
un Roussin, Cheval entier, les Flancs, die Stammen.
ein Hengst. la Croupe, das Creutz.
un étallon, ein Bescheller / la Queue, der Schwanz /
Springer. oder Schweiff.
une Jument ou une Cava- la Tronc, die Schwanzru-
le, eine Stute oder Mut- be.
ter-Pferd. les Naseaux, die Nasflö-
un Poulain, ein Füllen. cher.
un Haras, eine Stuterey. Yeux verrons, ungleiche
un Harquenée, ein Zelter. Augen.
un Traquenard, ein Paß- Comble Corne, vollhufig.
gänger. Plate Corne, plathufig.
un Bidet, ein Klapper. Pié de Mulet, tieffer Hufst.
un Hongre, eine Wallache. Le Crin, ou les Crins, die
Ombrageux, scheu. Mähne.
Peureux, furchtsam. un Fer, ein Eisen.
Les Salières, das Grublein le côté du montoir, die lin-
über den Augen. cke Seite.
L'Encoillure, der Hals. Enclouer, vernageln.
la Bouche, das Maul. Foulé, gedrucket.
le Garot, die Wiedrüft. une Camorre, ein Sprung-
les Paturons, die Fessel. Riemen.
les Canons, die fördere un Caveçon, ein Nas-
Schienen oder Schien- Band.
Bein. un Licol, licou, eine Halst-
les Bras, die förderste ter.
Schenckel. la Bride, der Zaum.
la Corne, die Hufst. le mors, das Gebiß.
les Remolins, die Wirbel. les Branches, die Stangen.
les

les h
la G
K
la S
n
la T
Z
le P
zer
la C
Z
la S
la C
an
les A
B
le P
de la
la S
le S
les é
les é
led
un C
B
une F
dec
chope
che
chel
il est

les Rènes, der Zügel.
la Gourmette, die Kinn-
Kette.
la Sougorgue, der Kehl-Nie-
men.
la Têtière, das Haupt-
Zeug.
le Poitral, das fördere Bor-
zeug.
la Croupière, der Hinter-
Zeug.
la Selle, der Sattel.
la Couffinet, die Bäusch-
am Sattel.
les Arçons, der Sattel-
Bogen.
le Pommeau, der Knopff.
de la Boure, Nehe-Haar.
la Sangle, der Gurt.
le Surfaix, der Mitteltgurt.
les étrières, die Bügel.
les étrevières, die Steig-
Leder/ Bügel-Riemen.
un Chapelier, Schweiff-
Bügel.
une Houffe, eine Sattel-
decke.
choper, broncher, trebu-
cher, anstossen/ straus-
cheln/ stolpern.
il est ferre de toutes ses

dents, er hat alle seine
Zähne.
il ronge ses Machoires, er
hauet sich in den Ba-
cken.
il faut se desarmer, man
muß ihm die Zähne ab-
feilen.
il est fort en bouche, er ist
hartmülig.
il a bonne bouche, er ist ge-
horsam.
il se desarme, il s'aban-
donne de tête, er streißt
sich ab/ er ziehet sich aus.
percer le Mors, die Zunge
überschlagen.
s'entretailer, se forger,
sich in die Eisen schlagen.
il se balotte, er streichet
sich.
il se cabre, er bäumt sich
auff/ er steuret sich auff.
il cloche, er hincet.
il est dous au montoir, er
läßet gern auffsitzen.
il va un bon pas, er gehet
einen guten Schritt.
il va le trot, il trote, er tra-
bet.
il va l'amble, er gehet einen
Zelter.

Ggg 2

il

il galope, es gallopirt.
 il court, es rennet.
 il ruë, es schlägt.
 il est Fougueux, brusque,
 furieux, es ist hitzig.
 Vicieus, tückisch / mangel-
 hafftig.
 Rétif, stetig.
 Frais, frisch.
 Harassé, abgemattet.
 Fourbu, übersoffen.
 un cheval de couple, ein
 Ruppelpferd.
 donner des éperons, pi-
 quer, die Spohren ge-
 ben.
 il est seur aux éperons, er
 verstehet den Schenckel
 wohl.
 donner une talonnade,
 un coup d'éperon einen
 Spornstreich geben.
 dresser un cheval, ein
 Pferd abrichten.
 monter un cheval, ein
 Pferd reiten.
 monter à cheval, auffsi-
 ßen.
 mettre le Pié à l'étrier, den
 Fuß in den Bügel thun.
 quel cheval montez-vous

la, was reitet ihr da vor
 ein Pferd.
 perdre les étriers, die Bü-
 gel verlieren / Bügelloß
 werden.
 Desarçonner, aus dem
 Sattel heben.
 il est bien à cheval, er sitzt
 wohl auff dem Pferd.
 il se tient si ferme à cheval,
 qu'il semble être cousu
 ou collé sur la selle, er
 sitzt so fest / als wäre er
 am Sattel genähet oder
 geleimet.
 il semble qu'on l'ait jetté à
 cheval avec une four-
 che, er sitzt auff dem
 Pferd / als wenn er dar-
 auff geschiffen wäre.
 Brider, zäumen.
 Débrider, abzäumen.
 Gourmer, die Kinnkett um-
 thun.
 Sangler, gürtten.
 Désangler, abgürtten.
 Seller, satteln.
 Déseller, absatteln.
 Etriller, striegeln.
 une étrille, ein Strie-
 gel.

frote
 n
 Abre
 Pens
 son
 donn
 ne
 gel
 remb
 S
 Volti
 faire
 S
 telk
 Aban
 ein
 schi
 Couri
 tou
 Sai
 mette
 läch
 Sau
 sen
 Sa
 Serrer
 nir
 Sau
 aller e
 nem
 aller e
 Co

froter les Jambes, die Beis
ne reiben.

Abreuver, trāncken.

Penser, warten und ver-
sorgen.

donner un Picotin d'avei-
ne, ein Maßlein Haber
geben.

rembourer la Selle, den
Sattel wieder füllen.

Voltiger, voltisiren.

faire des Pommades,
Sprünge um den Sat-
telknopff machen.

Abandonner un Cheval,
einem Pferd den Zaum
schießen lassen.

Courir à Bride abatuë, à
toute Bride, in vollem
Zaum lauffen.

mettre la Bride sur le cou,
lācher la Bride, den
Zaum gehen oder schief-
sen lassen / oder auff den
Hals legen.

Serrer & tirer la Bride, te-
nir la Brider courte, den
Zaum halten.

aller en croupe, hinter ei-
nem sitzen.

aller en Houffe, in einer
Satteldecke reiten.

Courir la Bague, nach dem
Ringe rennen.

Il a gagné la Bague, il a
remporté le pris, er hat
den Preiß genommen.

jouter à la quintaine, tur-
niren nach der Quintas-
nen rennen.

une Joûte, un Tournoi,
ein Tournir.

Lancer le Javelot, den
Spieß oder Pfeil schief-
sen.

une Lice, ein Rennbahn.
une course, ou carrière,
ein Lauff- oder Renn-
Maß.

une Cavalcade, ein Ritt.
Parer, pariren / still stehen /
still halten.

la Moraille, die Pferdjang-
oder Bremse.

un Travail, ein Nothstall.
un Cheval fācheus, à fer-
rer, ein Pferd / das böß zu
beschlagen.

un bon Homme de che-
val, ein zierlicher Reu-
ter.

Faire des voltes, sich mit
dem Pferd tummeln.

attacher à un Pilier un Po-
teau, an einen Pfal oder
Pfosten binden.

faire tourner au tour du Pi-
lier, um den Pfosten
lauffen.

manier un cheval, ein
Pferd tummeln.

Des procédures de Ju-
stice, des Suplices des cri-
minels & des amandes
des mal Faiteurs.

Chapitre LXII.

UN criminel, ein Misse-
thäter.

arêter, arrestiren.

Emprisonner, gefangen se-
hen. (Koch.

un cachot, ein Gefangen-

une Prison, ein Gefängniß.

mettre les fers aus piés, Ei-
sen an die Füße legen.

un Delateur, ein Angeber.

un Accusateur, ein Anklä-
ger.

accuser, anklagen.

interroger, befragen.

donner la question, apli-
quer à la torture, peini-
gen.

déposer, Zeugniß ablegen.

manier à courbettes, in
Carpeten gehen/ oder
springen lassen.

aider le cheval de la lan-
gue, dem Pferd zuspre-
chen.

le flater & le caresser, es
schmeicheln und lieblosen.

Von Verichts-Ver-
fahrungen/ von den Straf-
fen der Missethäs-
ter.

Das 62. Capitel.

nier, verläugnen.

déclarer ses complices, die
Mitgenossen angeben.

un receleur, ein Hehler.

confronter les témoins,
die Zeugen gegen einan-
der stellen.

Avouer, confesser, bekenn-
nen.

convaincre, überzeugen.

il a été convaincu, er ist
überzeugt worden.

Juger, urtheilen.

condanner, verdammen.

prononcer la Sentence,
das Urtheil sprechen.

En rapeller, von dem Ur-
theil appelliren.

se

se justifier, sich rechtfertigen.	un Gibet, un potence, ein Galgen.
obtenir grace, Gnade erlangen.	pendre, hangen.
Il a obtenu grace, er hat Gnade erhalten.	étrangler, erwürgen/stranguliren.
executer le Sentence, das Urtheil vollführen.	Ecarteler, vierteln.
déclarer innocent, unschuldig erklären.	rompre tout vif, lebendig rädern.
Renvoyer absout, freysprechen.	mettre sur la rouë, auff das Rad legen.
on lui a donne la ville pour prison, er hat die Stadt vor Gefängniß.	bruler tout vif, lebendig verbrennen.
Relâcher sous caution, auff Bürgschafft loß lassen.	trier à quatre chevaus, mit vier Pferden zerrissen.
Disamer, beschimpffen.	donner le garot, am Pfahl erwürgen.
punir, straffen.	Empaller, spissen.
fouetter, austreichen.	Décoler, köpfen.
donner la fouet, Staub besen geben.	Trancher la tête, den Kopff abschlagen.
fouetter par les carefours, an allen Ecken der Stadt geißeln.	Il a eu la tête tranchée, er ist enthauptet worden.
donner la fleur de lis, don- ner la marque, Brand- marcke geben.	Tenailler, mit glüenden Zangen rupffen.
un Pilori, ein Schand- Pfal.	coudre dans un sac, in ei- nen Sack vernehen.
un Carcan, ein eisern Hals- Band,	jetter dans l'eau, ins Was- ser werffen.
	trainer sur la claye, schleif- fen.
	jetter à la voire, in die

Ggg 4

Schin